

DB InfraGO AG | V.IW-SO-N-DRE-BP
Schweizer Str. 3b | 01069 Dresden

Zugangsberechtigte und Kunden der
DB InfraGO AG

DB InfraGO AG
Betrieb Netz Dresden
Planung Betrieb
Schweizer Str. 3b
01069 Dresden
Germany
Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com

+49 351 461 8787
+49 160 9083 4851

Zeichen: V.IW-SO-N-DRE-BP

06.07.2026

**Aktualisierung des Vordrucks 302.3000V03 Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz sowie
Aktualisierung der Richtlinien 302.32xxZ01 Zusatzvereinbarungen zum
Infrastrukturverknüpfungsvertrag (ZusVI) zum 13.12.2026**

Sehr geehrte Damen und Herren,

zum 13.12.2026 wird der Vordruck 302.3000V03, Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz (slovní
znění k příkazu 95.95 d/cz) aktualisiert herausgeben.

Der Inhalt der Aktualisierung umfasst im Wesentlichen:

- Anpassung des Wortlauts W22

Des Weiteren werden zum 13.12.2026 die Richtlinie

- 302.3202Z01 ZusVI Ebersbach (Sachs) - Rumburk, Regelungen für die EVU
- 302.3204Z01 ZusVI Bad Schandau – Děčín, Regelungen für die EVU
- 302.3205Z01 ZusVI Cranzahl - Vejprty, Regelungen für die EVU
- 302.3206Z01 ZusVI Johannegeorgenstadt – Potůčky, Regelungen für die EVU
- 302.3207Z01 ZusVI Zwotental - Kraslice, Regelungen für die EVU
- 302.3208Z01 ZusVI Bad Brambach - Vojtanov, Regelungen für die EVU
- 302.3213Z01 ZusVI Zittau – Hrádek nad Nisou, Regelungen für die EVU
- 302.3214Z01 ZusVI Großschönau (Sachs) - Varnsdorf, Regelungen für die EVU

aktualisiert herausgegeben.

DB InfraGO AG | Sitz: Frankfurt am Main | Registergericht: Frankfurt am Main
HRB 50879 | USt-IdNr.: DE 199861757 | Vorsitz des Aufsichtsrats: Evelyn Palla
Vorstand: Dr. Philipp Nagl (Vorsitz), Jens Bergmann, Gerd-Dietrich Bolte, Dr. Katja Hüske, Dr. Imke Kellner,
Ralf Thieme

Nähere Informationen zur Datenverarbeitung der DB InfraGO AG finden Sie hier: www.dbinfra.go.com/datenschutz

Inhalt der Aktualisierungen umfasst im Wesentlichen:

- Organisationsanpassung bei der DB InfraGO AG und Správa železnic
- Anwendung „Digitaler Befehl“ auf Grenzstrecken
- Anpassung der Kilometerangaben auf den Grenzstrecken
- Regelung örtlicher Besonderheiten

Die Richtlinien werden zweisprachig veröffentlicht, wobei bei der Anwendung der Richtlinien die deutsche Fassung bindend ist.

Mit freundlichen Grüßen

DB InfraGO AG

Marco
i. V. **Hentrich**
Marco Hentrich

Digital unterschrieben
von Marco Hentrich
Datum: 2026.07.06
15:47:25 +02'00'

Antje
i. A. **Rohland**
Antje Rohland

Digital
unterschrieben
von Antje Rohland
Datum: 2026.07.06
12:41:39 +02'00'

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

SPRÁVA ŽELEZNIC,
STÁTNÍ ORGANIZACE



DB RegioNetz Infrastruktur GmbH
– Erzgebirgsbahn –



Erzgebirgsbahn

Ril 302.3206Z01

**Výtah
dodatkového ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury**

pro pohraniční trať

Potůčky – Johannegeorgenstadt

Ustanovení pro dopravce

účinné od 1.9. 2024
(ve znění změny č. 2PJ účinné od 13.12.2026)

**Auszug aus der Zusatzvereinbarung
zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag**

für die Grenzstrecke

Johannegeorgenstadt – Potůčky

Regelungen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen

gültig ab 01.09.2024
(im Stand der Aktualisierung 2JP vom 13.12.2026)

Smluvními stranami tohoto Dodatkového ujednání (dále jen „DU“) jsou:

DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn –
Bahnhofstraße 9
09111 Chemnitz
NĚMECKO

(dále jen jako „RNI-EGB“)

a

DB InfraGO AG
~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost~~
~~Fahrweg Südost~~
Brandenburger Str. 1
04103 Leipzig
NĚMECKO

a

Správa železnic, státní organizace
Dlážděná 1003/7
CZ-110 00 Praha 1 Nové Město
ČESKÁ REPUBLIKA

(dále jen jako „SŽ“).

(dále všechny společně jen jako „smluvní strany“ nebo „ŽPI“).

Die **Vertragspartner** für diese Zusatzvereinbarung (weiter „ZusVI“) sind:

DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn –
Bahnhofstraße 9
09111 Chemnitz
DEUTSCHLAND

(weiter nur als „RNI-EGB“ genannt)

sowie

DB InfraGO AG
~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Region Südost~~
~~Fahrweg Südost~~
Brandenburger Str. 1
04103 Leipzig
DEUTSCHLAND

und

Správa železnic, státní organizace
Dlážděná 1003/7
CZ-110 00 Praha 1 Nové Město
TSCHECHISCHE REPUBLIK

(weiter nur als „SŽ“ genannt).

Nachfolgend werden alle gemeinsam auch als „Vertragspartner“ oder „EIU“ bezeichnet.

Odpovědné organizační složky

DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn –
Bahnhofstraße 9
09111 Chemnitz
NĚMECKO

Pokud se zařízení infrastruktury RNI-EGB nachází na území České republiky, zodpovídá za ně RNI-EGB.

~~a zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury~~ U SŽ zodpovídá

- za provozování dráhy

CDP Praha, územní správa řízení provozu severozápadní Čechy,
Vojtěšská 856/2
400 01, Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

- za zajištění provozuschopnosti železniční infrastruktury

~~Správa železnic, státní organizace~~
OŘ Ústí nad Labem
Železničářská 1386/31
400 03 Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

Pokud se zařízení infrastruktury SŽ nachází na území Německé spolkové republiky, zodpovídá za ně rovněž SŽ.

Verantwortliche Organisationseinheiten

DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn –
Bahnhofstraße 9
09111 Chemnitz
DEUTSCHLAND

Befinden sich Eisenbahninfrastrukturanlagen der RNI-EGB auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik, ist dafür die RNI-EGB verantwortlich.

Bei der Správa železnic ist

- für den Bahnbetrieb

CDP Praha, územní správa řízení provozu severozápadní Čechy
Vojtěšská 856/2
400 01 Ústí nad Labem
TSCHECHISCHE REPUBLIK

- für die Gewährleistung der Betriebsfähigkeit der Eisenbahninfrastruktur

~~Správa železnic, státní organizace~~
OŘ Ústí nad Labem
Železničářská 1386/31
400 03 Ústí nad Labem
TSCHECHISCHE REPUBLIK

~~und die Gewährleistung der Betriebsfähigkeit der Eisenbahninfrastruktur~~ verantwortlich.

Befinden sich Infrastruktureinrichtungen der SŽ auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland, ist die SŽ für sie verantwortlich.

Gestoři

Správu dvojazyčného originálu DU provádějí po vzájemném odsouhlasení společně obě smluvní strany.

U RNI-EGB a DB InfraGO AG provádí správu DU gestoři (Örtlich zuständige Geschäftsführung). Tuto funkci vykonávají:

Jens Clauß
jens.clauss@deutschebahn.com
+49 160 7884056

DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn
Bahnhofstraße 9
09111 Chemnitz
NĚMECKO

a

Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com
+49 351 461 8787

DB InfraGO AG
Betrieb **Fahrweg** Netz Dresden
Schweizer Straße 3b
01069 Dresden
NĚMECKO

U SŽ provádí správu DU gestor:

Jiří Liška
liska@spravazeleznic.cz
+420 972 424 305 nebo +420 602 263 928

Správa železnic, státní organizace
K Můstku 1451/2
40001 Ústí nad Labem
ČESKÁ REPUBLIKA

Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für das zweisprachige Original der ZusVI üben beide Vertragspartner in gegenseitiger Abstimmung aus.

Für die RNI-EGB und die DB InfraGO AG übernimmt dies eine örtlich zuständige Geschäftsführung. Sie wird wahrgenommen von:

Jens Clauß
jens.clauss@deutschebahn.com
+49 160 7884056

DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn
Bahnhofstraße 9
09111 Chemnitz
DEUTSCHLAND

und

Antje Rohland
antje.rohland@deutschebahn.com
+49 351 461 8787

DB InfraGO AG
Betrieb **Fahrweg** Netz Dresden
Schweizer Straße 3b
01069 Dresden
DEUTSCHLAND

Für die Správa železnic übernimmt dies eine Fachautorenschaft. Sie wird wahrgenommen von:

Jiří Liška
liska@spravazeleznic.cz
+420 972 424 305 oder +420 602 263 928

Správa železnic, státní organizace
K Můstku 1451/2
40001 Ústí nad Labem
TSCHECHISCHE REPUBLIK

Pokud v DU budou použita zjednodušená označení jako pracovník, výpravčí, strojvedoucí atd., vztahují se stejným způsobem na všechny osoby.

Úplné znění DU je určeno pouze pro vnitřní potřebu ŽPI SŽ a RNI-EGB a DB InfraGO AG. V něm jsou texty, které jsou také určeny pro ŽPD, podbarveny šedou barvou.

Tato ustanovení pro ŽPD jsou uvedena ve Výtahu z DU. V něm jsou vynechané textové pasáže označeny (...).

Toto DU je chráněno autorskými právy.

Autorská práva k vydání tohoto DU v českém jazyce náleží SŽ.

Neomezené a výlučné uživatelské právo tohoto DU v německém jazyce náleží výhradně DB InfraGO AG a DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn. Jakékoli kopírování a rozmnožování za účelem předání jiným osobám vyžaduje souhlas DB InfraGO AG a DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn.

Werden in der ZusVI sprachlich vereinfachte Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf alle Personen in gleicher Weise.

Die vollständige ZusVI ist nur für den internen Gebrauch bei den EIU RNI-EGB, DB InfraGO AG und Správa železnic bestimmt. In ihr sind Texte, die sich auch an die EVU richten, mit grauer Farbe unterlegt.

Diese Regeln für die EVU sind in einem Auszug aus der ZusVI zusammengestellt. In ihm werden die ausgelassenen Textstellen mit „(...)“ kenntlich gemacht.

Das vorliegende Regelwerk ist urheberrechtlich geschützt.

Der DB InfraGO AG und DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn steht an den deutschsprachigen Texten dieses Regelwerks das ausschließliche und unbeschränkte Nutzungsrecht zu. Jegliche Formen der Vervielfältigung zum Zwecke der Weitergabe an Dritte bedürfen der Zustimmung der DB InfraGO AG und DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn.

Das Urheberrecht an den tschechischsprachigen Texten dieser Richtlinie hat die Správa železnic.

Cílová skupina

(...)

Pro ŽPD je na německém státním území výtah z DU Potůčky – Johannegeorgenstadt součástí aktuálních podmínek přístupu na infrastrukturu (INB) DB InfraGO AG. Je uveden v „Provozní a technické předpisy – seznam“ jako Ril302.3206Z01.

U SŽ je DU závazné pro:

(...)

- c) právnické a fyzické osoby, které se na základě smluvního vztahu se SŽ podílejí na drážní dopravě na pohraniční trati (dopravci); tyto osoby musí být zavázány k plnění DU smluvním vztahem,

(...)

DU a výtah pro ŽPD jsou zveřejněny na webových stránkách SŽ.

Zielgruppe

(...)

Für die Eisenbahnverkehrsunternehmen ist auf deutschem Staatsgebiet ein Auszug aus der ZusVI Johannegeorgenstadt – Potůčky Bestandteil der aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG. Er ist im „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ als Ril 302.3206Z01 aufgeführt.

Bei der Správa železnic ist die ZusVI Johannegeorgenstadt – Potůčky verbindlich für:

(...)

- c) juristische und natürliche Personen, die aufgrund eines Vertragsverhältnisses mit der Správa železnic am Schienenverkehr auf der Grenzstrecke beteiligt sind (EVU); diese Personen müssen vertraglich zur Erfüllung der ZusVI verpflichtet werden,

(...)

Die ZusVI und den Auszug daraus für die EVU veröffentlicht die Správa železnic in ihrem Internetauftritt.

Záznam o změnách

Změnám k DU se přiřadí za běžné číslo písmena „PJ“ pro Potůčky – Johannegeorgenstadt (např. Změna 1 PJ).

Nachweis der Aktualisierungen

Den Aktualisierungen zur ZusVI werden hinter die laufende Nummer die Buchstaben „JP“ für Johannegeorgenstadt – Potůčky beigegefügt (z.B. Aktualisierung 1JP).

číslo změny	číslo jednací	platí od
Nummer der Aktualisierung	Správa železnic - Geschäftszeichen	Gültig ab
1PJ / 1JP	95855/2025-SŽ-GR-O11.	14.12.2025
2PJ / 2JP		13.12.2026

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Obsah

~~Smluvní strany~~

~~Odpovědné organizační složky~~

~~Gesteři~~

~~Cílové skupiny~~

~~Záznam o změnách~~

~~Obsah~~

Seznam zkratk

Vymezení pojmů

Plánek pohraniční tratě

1 Všeobecná ustanovení

1.1 Právní základy

1.2 Platnost vnitřních předpisů

1.3 Používaný jazyk

(...)

1.6 Vozidla / vybavení vlaků

2 Popis pohraniční tratě

(...)

2.2 Pohraniční trať, pohraniční úsek tratě, pohraniční stanice

2.3 Státní hranice

2.4 Traťové poměry

~~2.4.1 Pohraniční trať~~

Inhaltsverzeichnis

~~Vertragspartner~~

~~Verantwortliche Organisationseinheiten~~

~~Geschäftsführung~~

~~Zielgruppe~~

~~Nachweis der Aktualisierungen~~

~~Inhaltsverzeichnis~~

Abkürzungsverzeichnis

Begriffsbestimmung

Skizze der Grenzstrecke

1 Allgemeine Bestimmungen

1.1 Rechtliche Grundlagen

1.2 Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks

1.3 Anzuwendende Sprache

(...)

1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

2 Beschreibung der Grenzstrecke

(...)

2.2 Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe

2.3 Staatsgrenze

2.4 Streckendaten

~~2.4.1 Grenzstrecke~~

(...)

2.4.3

Pomalé jízdy

3 Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury

(...)

3.3 Sdělovací a zabezpečovací zařízení

3.4 Telekomunikační zařízení

(...)

5 Jízdní řád

5.1 Základy

5.2 Všeobecně

(...)

5.6 Mimořádné zásilky

6 Řízení provozu

6.1 Jízdy vlaků - pravidlo

6.2 Jízdy vlaků - odchylky

6.3 Posun

6.4 Výluky kolejí širé trati

7 Opatření při mimořádných událostech

7.1 Definice mimořádné události

7.2 Hranice hlášení mimořádné události

(...)

9 Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení

(...)

2.4.3

Langsamfahrstellen

3 Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen

(...)

3.3 Leit- und Sicherungstechnik

3.4 Telekommunikationsanlagen

(...)

5 Fahrplan

5.1 Grundlagen

5.2 Allgemeines

(...)

5.6 Außergewöhnliche Sendungen

6 Betriebsführung

6.1 Zugfahrten - Regelfall

6.2 Zugfahrten - Abweichungen

6.3 Rangieren

6.4 Gleis der freien Strecke sperren

7 Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

7.1 Definitionen der gefährlichen Ereignisse

7.2 Meldegrenze für gefährliche Ereignisse

(...)

9 Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

Seznam zkratk

Tyto zkratky budou použity pouze v českém textu:

Betra	Provozní a stavební opatření (= VR)
Bza	Bza je zkratka čísla MZ u DB InfraGO AG
BZ	Betriebszentrale (= provozní centrála)
(...)	
CDP	Centrální dispečerské pracoviště
cz	český
d	německý
DB	Deutsche Bahn (= Německá železnice)
DU	Dodatková ujednání ke smlouvě o navázání infrastruktury
ER	Evropský rozkaz
La	Seznam pomalých jízd a jiných mimořádností
n.L.	nad Labem
OŘ	Oblastní ředitelství
OŘP	Oddělení řízení provozu
RB	Regionalbereich (= regionální oblast)
RNI-EGB	DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn –
SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy
SRN	Spolková republika Německo
SŽ	Správa železnic, státní organizace
SŽ D1	dopravní a návěstní předpis
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů
SŽ D3	Předpis pro zjednodušené řízení drážní dopravy
Tages-La / denní La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten/ Seznam přechodných pomalých jízd a jiných mimořádností

Abkürzungsverzeichnis

Diese Abkürzungen werden im tschechischsprachigen Text verwendet:

TTP	Tabulky trat'ových poměrů
VR	Výlukový rozkaz
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten (= Seznam místně povolených rychlostí)
ZAV	zařízení automatického varování
ŽPI	Železniční podnik infrastruktury
ŽPD	Železniční podnik dopravce
ŽST	Železniční stanice

Tyto zkratky budou použity pouze v německém textu:

Betra (...)	Betriebs- und Bauanweisung
CDP	Centrální dispečerské pracoviště (= Zentrale Betriebsteuerung)
CZ, cz	Tschechische Republik, tschechisch
D, d	Deutschland, deutsch
DB	Deutsche Bahn
EIU	Eisenbahninfrastrukturunternehmen
EVU	Eisenbahnverkehrsunternehmen
n.L.	nad Labem (= an der Elbe)
OŘ	Oblastní ředitelství (= Bereichsleitung)
OŘP	Oddělení řízení provozu (= Abteilung der Betriebsteuerung)
OZOV	odpovědný zástupce objednavatele výluky (verantwortlicher Vertreter des Auftraggebers der Gleissperrung)
PZB	Punktförmige Zugbeeinflussung
Ril	Richtlinie
RNI-EGB	DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn –
ROV	Rozkaz o vyluce (Befehl zu einer Gleissperrung) ist eine besondere Form des VR = Sperrbefehl)

SPO	Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und die Änderungen der baulichen und technischen Parameter der Bahn)
st.hr.	státní hranice (= Staatsgrenze)
SŽ	Správa železnic (Verwaltung der Eisenbahnen / früher SŽDC))
SŽ D1	Vorschrift D1 der Správa železnic „Dopravní a návěštní předpis (Betriebs- und Signalvorschrift)“
SŽ D1/1	Kniha evropských a vnitrostátních rozkazů (Befehlsheft der europäischen und nationalen Befehle)
(...)	
Tages-La	Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
TTP	Tabulky trat'ových poměrů (= Tabellen der Streckenverhältnisse)
TWS	Technisches Warnsystem
VR	výlukový rozkaz (= Sperrbefehl)
VzG	Verzeichnis der örtlich zulässigen Geschwindigkeiten
ZDD	Základní dopravní dokumentace (= Grundlegende Betriebsdokumentation)
ZusVI	Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke

Vymezení pojmů

Pohraniční trať zahrnuje pohraniční úsek tratě a obě pohraniční stanice.

Pohraniční stanice jsou ŽPI stanovené dopravní Potůčky a Johanngeorgenstadt.

Dopravna D3 Potůčky: dopravna D3 Potůčky je ve smyslu tohoto DU označována dále jako ŽST Potůčky.

Pohraniční úsek tratě je traťový úsek mezi pohraničními stanicemi ohraničený vjezdovým návěstidlem „23A“ ŽST Johanngeorgenstadt a lichoběžníkovou tabulkou ŽST Potůčky.

Přeshraniční jízdy vlaků jsou jízdy, při nichž vlak překračuje státní hranice. Výlukové jízdy mohou být rovněž přeshraniční jízdy vlaků.

Jízdy posunu na stavební kolej RNI-EGB, popř. technologickou kolej u SŽ nejsou považovány za přeshraniční jízdy vlaků.

Železniční podniky infrastruktury (ŽPI) jsou SŽ a RNI EGB.

(...)

Begriffsbestimmung

Die Grenzstrecke umfasst den Grenzstreckenabschnitt und die Grenzbahnhöfe.

Die Grenzbahnhöfe sind die von den EIU festgelegten Betriebsstellen Johanngeorgenstadt und Potůčky.

Betriebsstelle nach SŽ D3 Potůčky: die Betriebsstelle nach D3 Potůčky wird im Sinne dieser ZusVI weiter als Bahnhof bezeichnet.

Der Grenzstreckenabschnitt ist der Streckenabschnitt zwischen den Grenzbahnhöfen, der durch das Einfahrsignal 23A des Bahnhofs Johanngeorgenstadt und die Trapeztafel Bahnhofs Potůčky begrenzt ist.

Grenzüberschreitende Zugfahrten sind Fahrten, bei denen die Züge die Staatsgrenze überfahren. Sperrfahrten können ebenfalls grenzüberschreitende Zugfahrten sein.

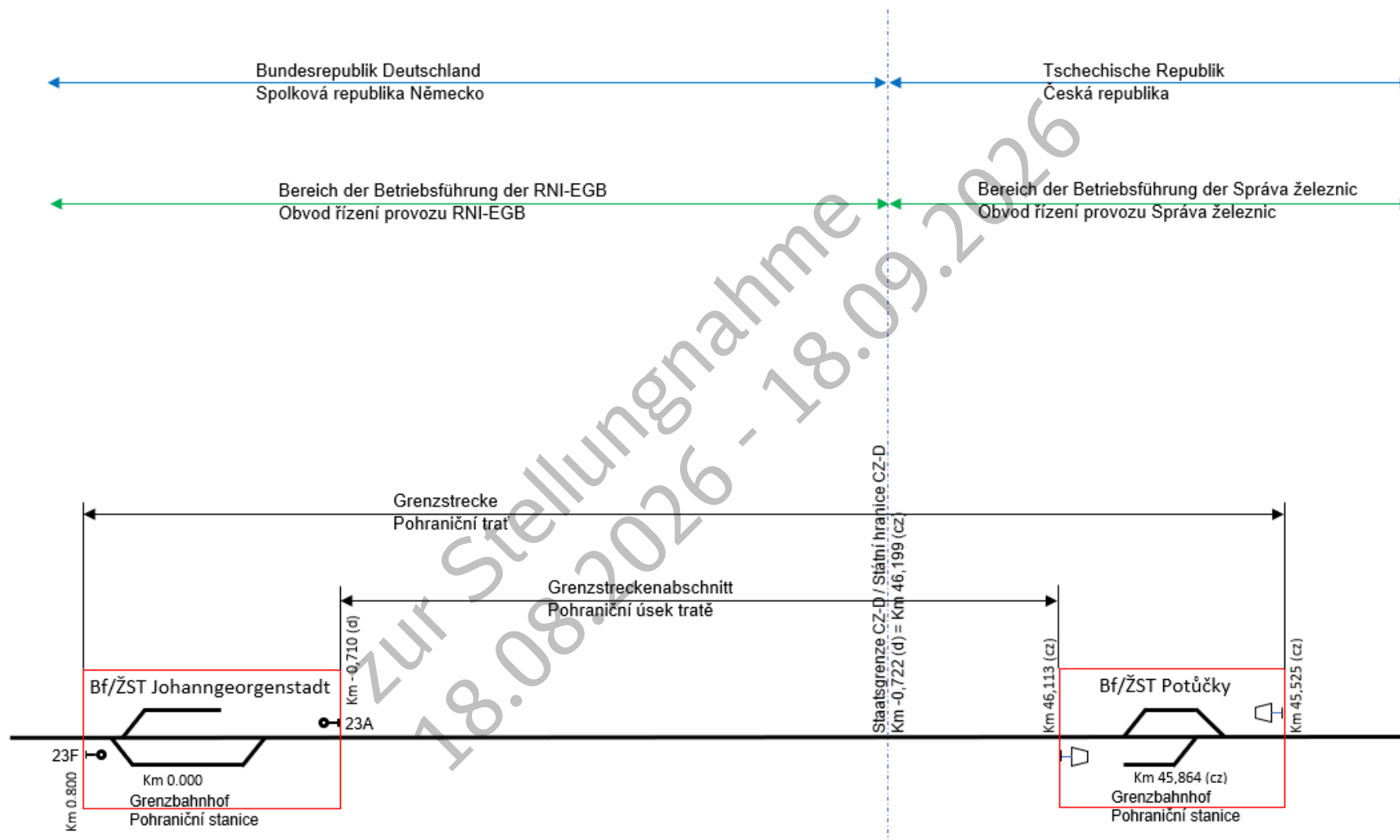
Rangierfahrten auf einem Baugleis der RNI-EGB bzw. einem Technologischen Gleis der Správa železnic sind keine grenzüberschreitenden Zugfahrten.

Eisenbahninfrastrukturunternehmen sind die Správa železnic, státní organizace und die RNI EGB.

(...)

Plán pohraniční trati

Skizze der Grenzstrecke



1	Všeobecná ustanovení	1	Allgemeine Bestimmungen
1.1	Právní rámec	1.1	Rechtliche Grundlagen
1.1.1	RNI-EGB provozuje dráhu na státním území SRN. SŽ provozuje dráhu na státním území ČR.	1.1.1	Die RNI-EGB führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Bundesrepublik Deutschland durch. Die Správa železnic führt den Eisenbahnbetrieb auf dem Staatsgebiet der Tschechischen Republik durch.
1.1.2	Toto Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury pro pohraniční trať Potůčky – Johanngeorgenstadt vyplývá z právních předpisů EU a z právních řádů České republiky a Spolkové republiky Německa a vnitřních předpisů smluvních stran.	1.1.2	Diese Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Johanngeorgenstadt – Potůčky basiert auf den Rechtsvorschriften der Europäischen Union, auf dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik und dem Regelwerk der Vertragspartner.
(...)		(...)	
1.2	Platnost vnitřních předpisů	1.2	Wirksamkeit und Geltungsbereich des Regelwerks
1.2.1	V zásadě platí právní předpisy státu, na jehož území se infrastruktura nachází a podmínky k přístupu na infrastrukturu obou smluvních stran.	1.2.1	Grundsätzlich gelten die Rechtsvorschriften des Staates, auf dessen Gebiet sich die Infrastruktur befindet, und die Zugangsbedingungen zur Infrastruktur bei beiden Vertragspartnern.
1.2.2	V tomto DU jsou uvedena upřesněná ustanovení a sjednány výjimky k ustanovením vnitřních předpisů místně příslušné smluvní strany. Pokud nastane situace, kterou ustanovení tohoto DU neupravují, postupuje se podle ustanovení vnitřních předpisů ¹ územně příslušné smluvní strany.	1.2.2	In dieser ZusVI werden präzisierte Regelungen zu den Bestimmungen des Regelwerks des örtlich zuständigen Vertragspartners aufgeführt und Ausnahmen vereinbart. Wenn eine Situation eintritt, die in dieser ZusVI nicht geregelt ist, ist nach den Bestimmungen des Regelwerks ² des örtlich zuständigen Vertragspartners zu verfahren.
1.2.3	K vnitřním předpisům vydává každý ŽPI provozní dokumenty platné na jeho části pohraniční tratě. Odchylná, popř. doplňující ustanovení jsou uvedena v tomto DU.	1.2.3	Zum Regelwerk gibt jedes EIU betriebliche Unterlagen heraus, die auf seinem Teil der Grenzstrecke gelten. Abweichende und ergänzende Regeln sind in dieser ZusVI aufgeführt.
1.2.4	Toto DU platí jen na pohraniční trati Potůčky – Johanngeorgenstadt.	1.2.4	Die ZusVI ist nur auf der Grenzstrecke Johanngeorgenstadt - Potůčky gültig.

¹ Jsou to například jízdní řády, tabulky TTP a SPO SŽ, jízdní řády a údaje pro traťovou knihu RNI-EGB a Tages-La DB InfraGO AG.

² Das sind zum Beispiel Fahrpläne, TTP-Tabellen und SPO der Správa železnic und Fahrpläne und Angaben zum Streckenbuch der RNI-EGB sowie die Tages-LA der DB InfraGO AG.

DU Potůčky – Johanngeorgenstadt **Změna 2 PJ**
účinná od 13.12.2026

1.2.5 Na železniční infrastruktuře SŽ (Potůčky – státní hranice ČR/SRN) platí předpisy SŽ, není-li v tomto DU stanoveno jinak.

Na železniční infrastruktuře RNI-EGB (Johanngeorgenstadt – státní hranice SRN/ČR) platí předpisy DB InfraGO AG, není-li v tomto DU stanoveno jinak.

(...)

1.2.8 V obvodu řízení provozu SŽ platí předpis SŽ D3 „Předpis pro zjednodušené řízení drážní dopravy“. V obvodu řízení provozu RNI-EGB platí předpis Ril 408 Fahrdienstvorschrift (Dopravní předpis).

Znalost předpisu SŽ D3 není na pohraniční trati vyžadována po doprovodu vlaku při jízdách přes státní hranici. Potřebná ustanovení z předpisu SŽ D3 jsou uvedena v tomto DU.

(...)

1.3 Používaný jazyk

1.3.1 Opatření SŽ

1.3.1.1 V obvodu řízení provozu SŽ se používá český jazyk. Všechny osoby vykonávající činnosti na železniční infrastruktuře SŽ musí ovládat český jazyk natolik, aby porozuměli pokynům a příkazům. Výjimky jsou uvedeny dále.

1.3.1.2 Jazyková kvalifikace strojvedoucího musí splňovat úroveň 3 dodatku E prováděcího nařízení (EU) 2019/773.

Strojvedoucí musí být schopni:

- a) řešit praktické situace s výskytem nečekaného prvku,
- b) popsat a

1.2.5

Auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic (Potůčky – Staatsgrenze Tschechische Republik / Deutschland) gilt das Regelwerk der Správa železnic, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt wurde.

Auf der Eisenbahninfrastruktur der RNI-EGB (Johanngeorgenstadt – Staatsgrenze Deutschland / Tschechische Republik) gilt das Regelwerk der DB InfraGO AG, wenn nicht in dieser ZusVI anders festgelegt wurde.

(...)

1.2.8 Im Bereich der Betriebsführung durch die Správa železnic gilt die Vorschrift SŽ D3 „Předpis pro zjednodušené řízení drážní dopravy (Vorschrift für vereinfachte Durchführung des Bahnbetriebs)“. Im Bereich der Betriebsführung durch die RNI-EGB erfolgt die Betriebsführung nach Ril 408 „Fahrdienstvorschrift“.

Zugpersonale, die Fahrten über die Staatsgrenze durchführen, benötigen auf der Grenzstrecke keine Kenntnis der Vorschrift SŽ D3. Die benötigten Bestimmungen aus der Vorschrift SŽ D3 sind in dieser ZusVI aufgeführt.

(...)

1.3 Anzuwendende Sprache

1.3.1 Regelungen der Správa železnic

1.3.1.1 Im Bereich der Betriebsführung durch die Správa železnic wird die tschechische Sprache benutzt. Alle Personen, die Tätigkeiten auf der Eisenbahninfrastruktur der Správa železnic durchführen, müssen die tschechische Sprache so weit beherrschen, dass sie Weisungen und Hinweise verstehen. Ausnahmen sind nachstehend aufgeführt.

1.3.1.2 Die Sprachqualifikation der Triebfahrzeugführer muss die Anforderungen gemäß Niveau 3 des Anhangs E der Durchführungsverordnung EU 2019/773 erfüllen.

Triebfahrzeugführer müssen in der Lage sein:

- a) mit praktischen und unvorhergesehenen Situationen umzugehen,
- b) Situationen zu beschreiben und

c) vést plynulý jednoduchý rozhovor.

Strojvedoucí na pohraniční trati musí být minimálně schopen:

- a) odesílat zprávy a porozumět všem zprávám uvedeným v dodatku C prováděcího nařízení (EU) 2019/773,
- b) efektivně komunikovat v běžných situacích, v situacích za zhoršených podmínek a v nouzových situacích,
- c) vyplnit formuláře v souvislosti s používáním Knihy evropských a vnitrostátních rozkazů (SŽ D1/1).

1.3.2 Opatření RNI-EGB

1.3.2.1 V obvodu řízení provozu RNI-EGB je provozním jazykem mezi ŽPI a ŽPD německý jazyk.

Strojvedoucí nasazený ŽPD musí mít dostatečné znalosti německého jazyka, aby mohl vykonávat své činnosti na tomto traťovém úseku za normálního provozu, při poruchách a nouzových situacích. K tomu patří vedle přijímání a udílení bezpečnostních pokynů (např. příkaz k nouzovému zastavení, mimořádnosti v železničním provozu, vyznění o posunu) také komunikaci ve shodě s předpisy, jako např. „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“.

1.3.2.2 Při hovorech mezi výpravčím Schwarzenberg a strojvedoucím se vyslovují čísla jako sled jednotlivých číslic. Nepoužívají se zkratky, a používají se úplné názvy dopraven.

Pokud je komunikace s výpravčím v železniční dopravě u ŽPD převedena ze strojvedoucího na jiný personál, platí požadavky na jazykovou způsobilost i pro něj

S žádostí o vlakovou trasu, příp. s žádostí o využití servisního zařízení RNI-EGB zajistí ŽPD jazykové znalosti strojvedoucího, který má být nasazen.

c) ein einfaches Gespräch zu führen.

Als Mindestanforderung muss ein Triebfahrzeugführer auf der Grenzstrecke im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic in der Lage sein:

- a) alle Meldungen der Anlage C der Durchführungsverordnung EU 2019/773 mitteilen und verstehen zu können,
- b) in Normalbetrieb, bei gestörtem Betrieb und in Notsituationen effektiv kommunizieren zu können und
- c) die Vordrucke aus dem Befehlsheft mit europäischen und nationalen Befehlen SŽ D1/1 richtig ausfüllen zu können.

1.3.2 Regelungen RNI-EGB

1.3.2.1 Es kann im Bereich der Betriebsführung der RNI-EGB zwischen dem Eisenbahninfrastrukturbetreiber und den Eisenbahnverkehrsunternehmen die deutsche Sprache angewendet werden.

Der vom Eisenbahnverkehrsunternehmen eingesetzte Triebfahrzeugführer muss über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um seine Tätigkeiten auf diesem Streckenabschnitt im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehört neben dem Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen (z.B. Nothaltauftrag, Unregelmäßigkeiten im Bahnbetrieb, Verständigung im Rangieren) auch der regelkonforme Kommunikationsprozess, wie zum Beispiel „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“.

1.3.2.2 Bei Gesprächen zwischen dem Fahrdienstleiter Schwarzenberg und dem Triebfahrzeugführer werden Zahlen als eine Folge der einzelnen Ziffern ausgesprochen. Sie verzichten auf Abkürzungen und sie verwenden die vollständigen Namen der Betriebsstellen.

Werden Aufgaben der Kommunikation mit dem Fahrdienstleiter innerhalb des Eisenbahnverkehrsunternehmens vom Triebfahrzeugführer auf weiteres Personal übertragen, gelten die Anforderungen an die Sprachkompetenz auch für dieses.

Mit der Trassenanmeldung bzw. dem Antrag auf Nutzung einer Serviceeinrichtung bei der RNI-EGB sichert das

- 1.3.2.3 Na pohraniční trati v obvodu řízení provozu RNI-EGB se příkazy strojvedoucím přeshraničních vlaků udělují rozkazy na dvojjazyčných tiskopisech.
- Výpravčí Schwarzenberg dvojjazyčné rozkazy obsluze vlaku diktuje.
- V obvodu řízení provozu RNI-EGB musí mít strojvedoucí potřebné jazykové znalosti, aby vyplnil písemné rozkazy a diktované zopakoval a rozuměl jim.

(...)

1.6 Vozidla / vybavení vlaků

- 1.6.1 Hnací vozidla, speciální vozidla a jiná vozidla musí být pro přeshraniční jízdy v souladu s právem příslušného státu a vyhovovat podmínkám přístupu na infrastrukturu příslušného ŽPI.
- 1.6.2 Strojvedoucí musí mít pro přeshraniční jízdu vlaku k dispozici:
- pomůcky jízdního řádu obou ŽPI a
 - údaje přehledu
 - Tages La (DB InfraGO AG) a
 - Seznamu plánovaných omezení SPO (SŽ).
- Na stanovišti strojvedoucího hnacího vozidla nebo řídicího vozu musí být s sebou:
- tiskopisy dvojjazyčných rozkazů obou ŽPI a

Eisenbahnverkehrsunternehmen³ die Sprachkompetenzen des zum Einsatz kommenden Triebfahrzeugführers zu.

- 1.3.2.3 Auf der Grenzstrecke werden im Bereich der Betriebsführung der RNI-EGB Aufträge an Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Züge mit Befehlen auf zweisprachigen Vordrucken erteilt.

Der Fahrdienstleiter Schwarzenberg diktiert die zweisprachigen Befehle dem Zugpersonal.

Im Bereich der Betriebsführung der RNI-EGB muss der Triebfahrzeugführer im Rahmen der erforderlichen Sprachkompetenzen in der Lage sein, schriftliche Befehle auszufüllen, das Diktierte zu wiederholen und zu verstehen.

(...)

1.6 Ausrüstung der Züge und Fahrzeuge

- 1.6.1 Für grenzüberschreitende Zugfahrten müssen Triebfahrzeuge, Nebenfahrzeuge und andere Fahrzeuge den Rechtsvorschriften des jeweiligen Staates und den Netzzugangsbedingungen des jeweiligen Eisenbahninfrastrukturbetreibers entsprechen.

- 1.6.2 Dem Tf müssen die für die grenzüberschreitende Zugfahrt geltenden:

- Fahrplanunterlagen beider EIU und
- die Angaben
 - der Tages-La der DB InfraGO AG und
 - der SPO der Správa železnic

zur Verfügung stehen.

In den Führerräumen der Triebfahrzeuge oder Steuerwagen müssen mitgeführt werden:

- die Vordrucke der zweisprachigen Befehle beider EIU und

³ EVU, die in Deutschland eine Trasse bestellen, beachten Modul 302.0001 der aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen der DB InfraGO AG
DU Potůčky – Johanngeorgenstadt **Změna 2 PJ**
účinná od 13.12.20226

- tiskopisy evropských rozkazů 4, 5 a 6 včetně *Závazných dvojjazyčných slovních znění pro evropské rozkazy a všeobecný rozkaz / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für die Europäischen Befehle und den Allgemeinen Befehl* SŽ.

V obvodu řízení provozu RNI-EGB musí mít kromě toho údaje pro traťovou knihu ŽPD (Streckenbuch).

Pomůcky obdrží ŽPD způsobem obvyklým v České republice a Německu. Partnerské ŽPD si vzájemně vypomáhají při vybavování pomůckami.

- die Vordrucke der Europäischen Befehle 4, 5 und 6 einschließlich der „*Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für die Europäischen Befehle und den Allgemeinen Befehl*“ der Správa železnic.

Für den Bereich der Betriebsführung der RNI-EGB muss der Tf die Angaben für das Streckenbuch EVU einsehen können.

Die Unterlagen erhalten die Eisenbahnverkehrsunternehmen auf den in Deutschland und in der Tschechischen Republik üblichen Wegen. Die Partner-Eisenbahnverkehrsunternehmen unterstützen sich gegenseitig bei der Ausrüstung mit den Unterlagen.

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

2	Popis pohraniční tratě
(...)	
2.2	Pohraniční trať, úsek pohraniční tratě, pohraniční stanice
2.2.1	Pohraniční trať Potůčky – Johanngeorgenstadt je částí železniční trati, která spojuje Karlovy Vary v České republice se Schwarzenbergem (Erzgeb) v Německu. Pohraniční trať začíná v km 0,800 u vjezdového návěstidla 23 F ŽST Johanngeorgenstadt. Příjímací budova ŽST Johanngeorgenstadt se nachází v km 0,000 (d); staničení klesá (záporné hodnoty čísel) ve směru ke státní hranici [německé staničení (d)]. Na pohraniční trati se mění staničení v km 46,199 [české staničení (cz) klesá ve směru Potůčky]. Příjímací budova ŽST Potůčky se nachází v km 45,82864 (cz). Pohraniční trať končí v km 45,525 (cz) u lichoběžníkové tabulky ŽST Potůčky ze směru Karlovy Vary.
2.2.2	Pohraniční úsek trati se nachází mezi lichoběžníkovou tabulkou km 46,113 ŽST Potůčky a vjezdovým návěstidlem „23A“ ŽST Johanngeorgenstadt. Na úseku pohraniční tratě se nenachází žádné jiné dopravní.
2.3	Státní hranice
	Místo, kde státní hranice protíná osu koleje na pohraniční trati je v km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d).
2.4	Trat'ové poměry
2.4.1	Pohraniční trať
2.4.1.1	Pohraniční trať je jednokolejná a neelektrifikovaná. Pohraniční trať v obvodu řízení provozu SŽ je dráhou regionální, v obvodu řízení provozu DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn je to vedlejší dráha.

2	Beschreibung der Grenzstrecke
(...)	
2.2	Grenzstrecke, Grenzstreckenabschnitt, Grenzbahnhöfe
2.2.1	Die Grenzstrecke Johanngeorgenstadt – Potůčky ist Teil der Eisenbahnstrecke, die von Schwarzenberg (Erzgeb) in Deutschland nach Karlovy Vary in der Tschechischen Republik führt. Die Grenzstrecke beginnt in km 0,800 am Einfahrsignal 23F des Bf Johanngeorgenstadt. Das Empfangsgebäude des Bahnhofs Johanngeorgenstadt befindet sich im km 0,000 (d). Die Kilometrierung sinkt (negative Zahlenwerte) in Richtung Staatsgrenze [deutsche Kilometrierung (d)]. An der Staatsgrenze wechselt die Kilometrierung auf km 46,199 [tschechische Kilometrierung (cz)] fällt in Richtung Potůčky. Das Empfangsgebäude des Bahnhofs Potůčky befindet sich im km 45,82864 (cz). Die Grenzstrecke endet in km 45,525 (cz) an der Trapeztafel des Bf Potůčky aus der Richtung Karlovy Vary.
2.2.2	Der Grenzstreckenabschnitt befindet sich zwischen der Trapeztafel km 46,113 (cz) des Bahnhofs Potůčky und dem Einfahrsignal 23A des Bahnhofs Johanngeorgenstadt. Auf dem Grenzstreckenabschnitt befindet sich keine weitere Betriebsstelle.
2.3	Staatsgrenze
	Der Schnittpunkt der Staatsgrenze mit der Gleisachse der Grenzstrecke befindet sich in km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d).
2.4	Streckendaten
2.4.1	Grenzstrecke
2.4.1.1	Die Grenzstrecke ist im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ eine Regionale Bahn, im Bereich der Betriebsführung durch die DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn – eine Nebenbahn. Sie ist eingleisig und nicht elektrifiziert.

2.4.1.2	Závazné aktuální údaje pro úsek Potůčky–státní hranice ČR/SRN jsou uvedeny v Tabulkách traťových poměrů TTP 536 C.	2.4.1.2	Die verbindlichen aktuellen Angaben für den Abschnitt Potůčky – Staatsgrenze Tschechische Republik/Deutschland sind in den TTP (Tabellen der Streckenverhältnisse) Nummer 536 C zusammengestellt.
(...)		(...)	
2.4.1.4	Na pohraniční trati je zábrzdna vzdálenost 400 m.	2.4.1.4	Der Bremswegabstand auf der Grenzstrecke beträgt 400 m.
2.4.1.5	Pro přeshraniční jízdy vlaků platí traťová třída C2 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 6,4 t).	2.4.1.5	Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt die Streckenklasse C2 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 6,4 t/m).
2.4.1.6	V obvodu řízení provozu DB RegioNetz Infrastruktur GmbH Erzgebirgsbahn platí traťová třída CE (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 8 t).	2.4.1.6	Im Bereich der Betriebsführung der DB RegioNetz Infrastruktur GmbH – Erzgebirgsbahn – gilt die Streckenklasse CE (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 8,0 t/m).
	V obvodu provozního řízení SŽ platí traťová třída C2 (dovolené zatížení na nápravu je 20 t, dovolené zatížení na běžný metr je 6,4 t).		Im Bereich der Betriebsführung der SŽ gilt die Streckenklasse C2 (zulässige Achslast 20 t, zulässiges Fahrzeuggewicht je Längeneinheit 6,4 t/m).
(...)		(...)	
2.4.3	Pomalé jízdy	2.4.3	Langsamfahrstellen
	Na pohraniční trati jsou pomalé jízdy a jiná omezení zaváděna a zveřejňovány zásadně podle vnitřních předpisů toho ŽPI, v jehož obvodu řízení provozu k nim došlo.		Auf der Grenzstrecke richtet jedes EIU Langsamfahrstellen und andere Besonderheiten für seinen Bereich der Betriebsführung nach seinem Regelwerk ein und gibt sie bekannt.
(...)		(...)	
2.4.3.2	Zveřejňování pomalých jízd a jiných omezení	2.4.3.2	Bekanntgabe von Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten
2.4.3.2.1	RNI EGB uveřejňuje svoje údaje v Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten (Tages La, Bereich Südost) pod příslušným číslem tratě.	2.4.3.2.1	Die RNI EGB veröffentlicht ihre Angaben in der Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und anderen Besonderheiten (Tages- La, Bereich Südost) unter der jeweiligen Streckennummer.
(...)		(...)	
2.4.3.2.2	SŽ uveřejňuje svoje údaje v Seznamu plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy (SPO) pod příslušným číslem TTP ke státní hranici.	2.4.3.2.2	Die Správa železnic veröffentlicht ihre Angaben in der „Seznam plánovaných omezení v provozování dráhy a změny stavebně technických parametrů dráhy“ (SPO - Verzeichnis der geplanten Einschränkungen im Eisenbahnbetrieb und die Änderungen der baulichen und technischen

Parameter der Bahn) unter der jeweiligen TTP-Nummer bis zur Staatsgrenze.

(...)

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

3	Popis a údržba zařízení železniční infrastruktury	3	Beschreibung und Instandhaltung der Eisenbahninfrastrukturanlagen
(...)		(...)	
3.3	Sdělovací a zabezpečovací zařízení	3.3	Leit- und Sicherungstechnik
(...)		(...)	
3.3.8	RNI-EGB-má v obvodu řízení provozu SŽ umístěnu vně koleje č. 2 návěst Ne 2 – Vorsignaltafel – (Ril 301) v km 45,802 (cz). Návěst platí pro kolej 1 a kolej 2. Toto návěstidlo je umístěno podle předpisů RNI-EGB. Význam návěstí tohoto návěstidla se řídí návěstním předpisem Ril 301 DB InfraGO AG. (...)	3.3.8	Die RNI-EGB – hat im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ außen dem Gleis Nr. 2 ein Signal Ne 2 – Vorsignaltafel – (Ril 301) im km 45,802 (cz) aufgestellt. Die Vorsignaltafel ist für Gleis 1 und Gleis 2 gültig. Dieses Signal ist nach dem Regelwerk der RNI-EGB aufgestellt. Das Verhalten an dem Signal richtet sich nach dem Signaltafel Ril 301 der DB InfraGO AG. (...)
3.3.9	Obvod řízení provozu RNI-EGB je vybaven zařízením bodového vlakového zabezpečovače německého typu PZB 90. Všechny poruchy na traťových zařízeních PZB na pohraniční trati je třeba nahlásit výpravčímu Schwarzenberg. Při mimořádných situacích (např. dočasné pomalé jízdy) mohou být také v obvodu řízení provozu SŽ umístěna zařízení PZB 90. Osazení tímto zařízením a jeho údržbu je třeba mezi ŽPI včas projednat a uveřejnit (např. v Tages La / SPO). V obvodu řízení provozu SŽ se nenachází žádné zařízení vlakového zabezpečovače.	3.3.9	Der Bereich der Betriebsführung der RNI-EGB ist mit Einrichtungen der Punktformigen Zugbeeinflussung PZB 90 deutscher Bauart ausgerüstet. Alle Störungen an den PZB-Streckeneinrichtungen auf der Grenzstrecke sind dem Fahrdienstleiter Schwarzenberg zu melden. In besonderen Situationen (z.B. bei vorübergehenden Langsamfahrstellen) können auch im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic Einrichtungen der PZB 90 angebracht werden. Die Ausrüstung mit diesen Einrichtungen und deren Instandhaltung sind rechtzeitig zwischen den EIU zu vereinbaren und zu veröffentlichen (z.B. Tages-La / SPO). Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic sind keine Einrichtungen der Zugbeeinflussung der Správa železnic vorhanden.
3.3.10	Systém technické podpory telefonického dorozumívání (TU ZMB) Pohraniční trať je vybavena systémem technické podpory telefonického dorozumívání. Obsluha systému technické podpory telefonického dorozumívání se uskutečňuje výlučně výpravčím Schwarzenberg. K tomu jsou v obvodu řízení provozu RNI-EGB instalována následující zařízení:	3.3.10	Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb (TU ZMB) Die Grenzstrecke ist mit dem System Technische Unterstützung Zugmeldebetrieb (TU ZMB) ausgerüstet. Die Bedienung der TU ZMB erfolgt ausschließlich durch den Fahrdienstleiter Schwarzenberg. Hierzu sind folgende Anlagen im Bereich der Betriebsführung der RNI-EGB verbaut:

magnety PZB 2000 Hz:

- ŽST Johanngeorgenstadt návěstidlo **23P2** v km -0,026 (směr Potůčky)
- ŽST Johanngeorgenstadt návěstidlo **23P3** v km -0,156 (směr Potůčky)
- ŽST Johanngeorgenstadt návěstidlo **23N1** v km 0,205
- ŽST Johanngeorgenstadt návěstidlo **23N2** v km 0,111
- ŽST Johanngeorgenstadt návěstidlo **23N3** v km 0,111

(...)

K tomuto jsou v obvodu řízení provozu SŽ instalována následující zařízení:

Magnet PZB 2000 Hz Magnet je označen orientační značkou „**PZB 2000 Hz**“:

- ŽST Potůčky pro kolej **1** v km 45,876
- ŽST Potůčky pro kolej **2** v km 45,876

(...)

3.4 Telekomunikační zařízení

(...)

3.4.4 V obvodu řízení provozu SŽ je provozována vlaková rádiová síť SRD

V obvodu řízení provozu RNI-EGB je provozováno analogové vlakové rádiové spojení (VZF 95, Stufe 2).

(...)

PZB-2000-Hz-Magneten:

- Bf Johanngeorgenstadt Signal 23P2 in km -0,026 (Richtung *Potůčky*)
- Bf Johanngeorgenstadt Signal 23P3 in km -0,156 (Richtung *Potůčky*)
- Bf Johanngeorgenstadt Signal 23N1 in km 0,205
- Bf Johanngeorgenstadt Signal 23N2 in km 0,111
- Bf Johanngeorgenstadt Signal 23N3 in km 0,111

(...)

Hierzu sind folgende Anlagen im Bereich der Betriebsführung SŽ verbaut:

PZB-2000 Hz-Magneten mit Kennzeichnung durch Orientierungszeichen „PZB 2000 Hz“:

- Bf Potůčky Gleis 1 in km 45,876
- Bf Potůčky Gleis 2 in km 45,876

(...)

3.4 Telekommunikationsanlagen

(...)

3.4.4 Im Bereich der Betriebsführung durch die SŽ ist der Zugfunk SRD vorhanden.

Im Bereich der Betriebsführung durch die RNI-EGB – ist analoger Zugfunk (VZF 95, Stufe 2) vorhanden.

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

5	Jízdní řád
5.1	Základy
5.1.1	Ujednání zahrnuté v tomto článku platí pouze pro přeshraniční jízdy vlaků. Vnitrostátní doprava, která je prováděna výhradně po infrastruktuře jednoho smluvní strany ŽPI , je organizována každým smluvní stranou ŽPI na vlastní zodpovědnost.
(...)	
5.2	Všeobecně
5.2.1	Železniční podniky dopravců uzavírají smlouvy o používání tras, popřípadě objednávají trasy pro své vlaky k, nebo od státní hranice podle platných zákonů příslušného státu. Na tomto základě schvalují DB InfraGO AG a SŽ přístup a přidělují volnou kapacitu na svou infrastrukturu.
5.2.2	Každý vlak, který pojíždí pohraniční trať, musí mít platný jízdní řád. Pomůcky k jízdnímu řádu vydávané smluvními stranami se mění za jízdy na státní hranici.
(...)	
5.2.5	Přeshraniční jízdy vlaků jezdí s čísly podle mezinárodních dohod. Toto platí také při výlukových jízdách, při jízdách pro odstranění sněhu a jízdách jiných pracovních vlaků mezi sousedícími dopravami na státní hranici Potůčky a Johanngeorgenstadt. Výjimku tvoří jízdy posunu na stavební kolej u RNI-EGB, popř. technologickou kolej u SŽ.

5	Fahrplan
5.1	Grundlagen
5.1.1	Die in diesem Abschnitt getroffenen Vereinbarungen gelten nur für grenzüberschreitende Zugfahrten. Die Binnenverkehre, die ausschließlich auf der Infrastruktur eines Vertragspartners EIU verkehren, werden von jedem Vertragspartner EIU eigenverantwortlich behandelt.
(...)	
5.2	Allgemeines
5.2.1	Die Eisenbahnverkehrsunternehmen schließen Trassennutzungsverträge ab beziehungsweise bestellen die Trassen für ihre Züge bis zur beziehungsweise ab der Staatsgrenze nach der Rechtsordnung des zuständigen Staates. Auf dieser Grundlage genehmigen die DB InfraGO AG und die Správa železnic den Zugang zu ihrer Infrastruktur und die Správa železnic sowie die DB InfraGO AG vergeben freie Kapazitäten.
5.2.2	Jeder Zug, der die Grenzstrecke befährt, muss über gültige Fahrpläne verfügen. Zwischen von den Vertragspartnern herausgegebenen Fahrplanunterlagen wird während der Fahrt an der Staatsgrenze gewechselt.
(...)	
5.2.5	Die grenzüberschreitenden Zugfahrten verkehren mit einer Zugnummer gemäß internationalen Vereinbarungen. Dies gilt auch bei Sperr- und Schneeräumfahrten und Fahrten anderer Arbeitszüge zwischen den der Staatsgrenze benachbarten Bahnhöfen Johanngeorgenstadt und Potůčky. Davon ausgenommen sind die Rangierfahrten auf einem Baugleis der RNI-EGB bzw. einem Technologischen Gleis der Správa železnic.

- 5.2.6 Pokud zpoždění přeshraniční jízdy vlaku přesáhne 20 hodin, je třeba ji znovu ohlásit a pod novým číslem (z kontingentu 20. hodinových čísel vlaku 98xxx) ji znovu projednat.
- 5.2.7 Pokud bude ve zvláštních situacích zapotřebí operativní jízdy vlaků, popř. výlukové jízdy, mohou ŽPD od výpravčího Aue obdržet číslo vlaku a data jízdního řádu.
- Na traťovém úseku mezi Potůčky a Johanngeorgenstadtem musí být čísla vlaku odsouhlasena mezi smluvními stranami.

(...)

5.6 Mimořádné zásilky

5.6.1 Všeobecně

- 5.6.1.1 ŽPD ohlásí přepravu mimořádné zásilky na pohraniční trati u DB InfraGO AG a SŽ, podle ustanovení listu UIC IRS 50502.
- 5.6.1.2 Pojmy „mimořádné přepravy“, „mimořádná vozidla“ nebo „mimořádné vlaky“ podle německých předpisů se nepoužívají. Tyto přepravy, vozidla event. vlaky se na pohraniční trati přepravují jako mimořádné zásilky.
- 5.6.1.3 Mimořádné zásilky mohou být přepravovány jako
- vlak „ad hoc“,
 - jednotlivá zásilka na pravidelných vlacích nebo
 - pravidelně dopravovaná mimořádná zásilka ve vlacích ročního jízdního řádu.
- Kodifikované ložné jednotky na odsouhlasených kódovaných nosných vozech kombinované dopravy, které překračují nejmenší ložnou míru platnou u ŽPI, po jehož infrastruktuře se přeprava provádí, jsou přepravovány bez dalšího souhlasu na sjednaných KV-vlacích a po sjednaných kódovaných tratích, tj. bez čísla DB-Bza, popř. CZ-MZ.

- 5.2.6 Sollte die Verspätung einer grenzüberschreitenden Zugfahrt 20 Stunden überschreiten, ist sie neu anzumelden und mit einer neuen Zugnummer (aus dem Bereich der 20-Stunden-Zugnummern 98xxx) neu zu vereinbaren.

- 5.2.7 Werden in besonderen Situationen operative Zugfahrten bzw. Sperrfahrten erforderlich, können die EVU die Zugnummer und die Fahrplandaten von dem Fahrdienstleiter Aue erhalten.

Auf dem Streckenabschnitt zwischen Johanngeorgenstadt und Potůčky müssen die Zugnummern zwischen den Vertragspartner abgestimmt sein.

(...)

5.6 Außergewöhnliche Sendungen

5.6.1 Allgemeines

- 5.6.1.1 Die EVU melden die Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf den Grenzstrecken bei der DB InfraGO AG und bei der Správa železnic nach den Bestimmungen der IRS 50502 der UIC an.
- 5.6.1.2 Die Begriffe „Außergewöhnliche Transporte“, „Außergewöhnliche Fahrzeuge“ und „Außergewöhnliche Züge“ nach deutschem Regelwerk kommen nicht zur Anwendung. Diese Transporte, Fahrzeuge beziehungsweise Züge werden auf der Grenzstrecke als außergewöhnliche Sendungen befördert.
- 5.6.1.3 Außergewöhnliche Sendungen können befördert werden als:
- Zug des Gelegenheitsverkehrs,
 - Einzeltransport in Zügen des Netzfahrplans oder
 - regelmäßig verkehrende außergewöhnliche Sendung in Zügen des Netzfahrplans.
- Kodifizierte Ladeeinheiten auf zugelassenen codierten Tragwagen des kombinierten Verkehrs, die das kleinste Lademaß einer am Laufweg beteiligten EIU überschreiten, jedoch auf KV-kodifizierten Strecken in vereinbarten KV-Zügen verkehren, werden ohne weitere Zustimmung, d.h. ohne DB-Bza beziehungsweise CZ-MZ befördert.

Není-li dodržena jedna z předchozích podmínek, nepovažuje se za zásilku kombinované dopravy, ale podléhá ustanovení typového listu UIC IRS 50502.

5.6.1.4 Tyto přepravní podmínky pro pravidelně jedoucí vlaky, přepravující mimořádné zásilky platí také tehdy, jestliže v těchto vlacích není žádná mimořádná zásilka zařazena.

(...)

5.6.3 Doprava mimořádných zásilek

5.6.3.1 Německé a české partnerské ŽPD spolupracují při předávce vlaků, které dopravují mimořádné zásilky. Zajišťují, že se pro přepravu mimořádné zásilky dodrží plánovaný den a vlak.

Nepodaří-li se výjimečně mimořádnou zásilku zařadit do určeného vlaku na pohraniční trati, je třeba požádat o její novou přepravu.

5.6.3.2 Smluvní strany vyrozumí stanoveným způsobem jejich dotčené zaměstnance na pohraniční trati a také ŽPD o přepravě mimořádné zásilky.

(...)

5.6.5 **Mimořádnosti při přepravě mimořádných zásilek vlacích „ad hoc“ popř. jednotlivá přeprava vlaky ročního jízdního řádu / vlaky „ad hoc“ směru z Potůčků do Johanngeorgenstadtu**

5.6.5.1 ŽPD, kteří chtějí provádět přepravu mimořádných zásilek na vlacích „ad hoc“, popř. jako jednotlivou přepravu pravidelnými vlaky/vlaky „ad hoc“, požádají před pojižděním pohraniční trati z Potůčků u DB InfraGO AG Bereich Spezialverkehr Region Südost o zavedení mimořádných zásilek.

Wird eine der vorgenannten Bedingungen nicht eingehalten, gelten sie nicht mehr als Sendungen des KV, sondern unterliegen den Bestimmungen der IRS 50502 der UIC.

5.6.1.4 Diese Beförderungsbedingungen für regelmäßig verkehrende Züge mit außergewöhnlichen Sendungen, gelten auch dann, wenn in diese Züge keine außergewöhnliche Sendung eingestellt ist.

(...)

5.6.3 Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen

5.6.3.1 Die deutschen und tschechischen Partner-EVU arbeiten bei der Übergabe der Züge, die außergewöhnliche Sendungen befördern, zusammen. Sie stellen sicher, dass der vorgesehene Beförderungstag und der vorgesehene Beförderungszug für eine außergewöhnliche Sendung eingehalten werden.

Sollte eine außergewöhnliche Sendung ausnahmsweise den Beförderungszug auf der Grenzstrecke nicht rechtzeitig erreicht haben, ist ihre Beförderung neu zu beantragen.

5.6.3.2 Die Vertragspartner verständigen die an der Beförderung einer außergewöhnlichen Sendung auf der Grenzstrecke beteiligten Stellen und die EVU auf den bei ihnen üblichen Wegen.

(...)

5.6.5 **Besonderheiten bei der Beförderung von außergewöhnlichen Sendungen in Zügen des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans / Zügen des Gelegenheitsverkehrs in Fahrtrichtung von Potůčky nach Johanngeorgenstadt**

5.6.5.1 Das EVU, das außergewöhnliche Sendungen als Zug des Gelegenheitsverkehrs beziehungsweise als Einzeltransport mit Zügen des Netzfahrplans/Gelegenheitsverkehrs durchführen möchte, beantragt vor dem Befahren der Grenzstrecke ab Potůčky bei der DB InfraGO AG, Bereich Spezialverkehr Region Südost das Einlegen der außergewöhnlichen Sendungen.

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

6

Řízení provozu

6.1

Jízdy vlaků – pravidlo

6.1.1

neobsazeno

6.1.2

Řízení provozu provádí zásadně:

-

RNI-EGB jako ŽPI z Johanngeorgenstadtu ke státní hranici v km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d).

-

SŽ jako ŽPI z Potůčků ke státní hranici v km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d).

podle provozních předpisů smluvních stran a zvláštních pravidel, dohodnutých v DU. Pro časově omezená opatření postačí jejich zveřejnění v provozní dokumentaci (např. Tages-La / SPO popř. Betra/VR (ROV)).

6.1.3

V ŽST Johanngeorgenstadt je železniční provoz organizován podle Ril 408 „Dopravní předpis“ a dalších provozních předpisů DB InfraGO AG. ŽST Johanngeorgenstadt je neobsazena. Místně příslušný výpravčí je výpravčí Schwarzenberg.

ŽST Potůčky je doprava se zjednodušeným řízením drážní dopravy podle předpisu SŽ D3. Příslušným výpravčím je dirigující dispečer ŽST Karlovy Vary.

6.1.4

Kontakty

Výpravčí Schwarzenberg

telefon

veřejný

+ 49 3774 8690155

mobil

+49 151 27403752

e-mail

dsc.gk-rni-egb@deutschebahn.com

Na ostrovním nástupišti ŽST Johanngeorgenstadt je zřízena telefonní hovorna. Doprovod vlaku ji může použít pro hovory s výpravčím Schwarzenberg.

6

Betriebsführung

6.1

Zugfahrten – Regelfall

6.1.1

bleibt frei

6.1.2

Die Betriebsführung erfolgt grundsätzlich durch die:

- RNI-EGB als Eisenbahninfrastrukturbetreiber von Johanngeorgenstadt bis zur Staatsgrenze in [km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d)].,

- Správa železnic als Eisenbahninfrastrukturbetreiber von Potůčky bis zur Staatsgrenze in [km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d)].

nach den betrieblichen Regelwerken der Vertragspartner und den in der ZusVI vereinbarten Sonderregeln. Für zeitlich befristete Regelungen genügt die Veröffentlichung in betrieblichen Unterlagen (z.B. Tages-La / SPO bzw. Betra / VR (ROV)).

6.1.3

Im Bahnhof Johanngeorgenstadt wird der Eisenbahnbetrieb nach der Ril 408 „Fahrdienstvorschrift“ und weiterem betrieblichen Regelwerk der DB InfraGO AG durchgeführt. Der Bahnhof Johanngeorgenstadt ist unbesetzt. Der örtlich zuständige Fahrdienstleiter ist der Fahrdienstleiter Schwarzenberg.

Der Bahnhof Potůčky ist eine Betriebsstelle mit vereinfachter Betriebsführung nach der Vorschrift SŽ D3. Der zuständige Fahrdienstleiter ist der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary.

6.1.4

Erreichbarkeit

Fahrdienstleiter Schwarzenberg

Telefon

öffentlich

+ 49 3774 8690155

mobil

+49 151 27403752

E-Mail

dsc.gk-rni-egb@deutschebahn.com

Auf dem Inselbahnsteig des Bahnhofs Johanngeorgenstadt ist eine Sprechstelle eingerichtet. Das Zugpersonal kann sie für Gespräche mit dem Fahrdienstleiter Schwarzenberg nutzen.

Dirigující dispečer Karlovy Vary

telefon veřejný +420 9720 64123 (nebo 64124) nahrává se
mobil +420 724 216 866

e-mail ZSTKVRmankan@spravazeleznic.cz
CDPPHAUSRPSZCmankan@spravazeleznic.cz

Doprovody vlaků, které jsou zaměstnanci v Německu odsouhlaseného ŽPD používají v ŽST Potůčky pro dopravní hlášení dirigujícímu dispečerovi Karlovy Vary zásadně vlakové radiové spojení. Kromě toho je k dispozici i telefon umístěný v hovorně přijímací budovy.

ŽPD zabezpečí, že každá jízda vlaku do ŽST Potůčky bude vybavena klíčem od hovorny pro používání telefonu. Jako rezerva jsou ponechány dva klíče u výpravčího Schwarzenberg.

(...)

6.1.7 Tiskopisy rozkazů

6.1.7.1 Na pohraniční trati se používají k udělení příkazů pro všechny přeshraniční jízdy vlaků tiskopisy evropských rozkazů 1 - 9 SŽ a dvojjazyčné tiskopisy rozkazů obou ŽPI.

(...)

6.1.7.2 Každá přeshraniční jízda vlaku musí při pojezdění pohraniční trati mít u sebe:

- tiskopisy rozkazů SŽ:
 - evropské rozkazy 4, 5 a 6,
 - dvojjazyčný „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V)“,
 - „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“

Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary

Telefon öffentlich +420 9720 64123 (oder 64124) wird gespeichert
mobil +420 724 216 866

E-Mail ZSTKVRmankan@spravazeleznic.cz
CDPPHAUSRPSZCmankan@spravazeleznic.cz

Zugpersonale, die Mitarbeiter eines in Deutschland zugelassenen EVU sind, nutzen im Bahnhof Potůčky für die betrieblichen Meldungen an den Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary grundsätzlich den Zugfunk. Außerdem steht ihnen ein Fernsprecher im Sprechraum des Empfangsgebäudes zur Verfügung.

Die EVU regeln, dass jede Zugfahrt, die nach dem Bahnhof Potůčky fährt, zur Nutzung des Fernsprechers mit einem Schlüssel für den Sprechraum ausgerüstet ist. Als Reserve sind zwei Schlüssel beim Fahrdienstleiter Schwarzenberg hinterlegt.

(...)

6.1.7 Befehlsvordrucke

6.1.7.1 Auf der Grenzstrecke werden für Aufträge an alle grenzüberschreitenden Zugfahrten die Vordrucke der Europäischen Befehle 1 - 9 der Správa železnic und zweisprachige Befehlsvordrucke beider EIU verwendet.

(...)

6.1.7.2 Jede grenzüberschreitende Zugfahrt muss beim Befahren der Grenzstrecke mitführen:

- Befehlsvordrucke der Správa železnic:
 - Europäischer Befehl 4, 5 und 6,
 - zweisprachiger „Všeobecný rozkaz (Rozkaz V) / Allgemeiner Befehl (Befehl V)“,
 - „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro evropské rozkazy a všeobecný rozkaz / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“

a

- dvojjazyčné tiskopisy rozkazů DB InfraGO AG:
 - „Rozkazy 1–9 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V01),
 - „Rozkazy 21-95 d/cz“ DB InfraGO AG upravené, dvojjazyčné (tiskopis 302.3000V02) a
 - „Slovní znění k příkazu 95.95“ DB InfraGO AG (tiskopis 302.3000V03).

Tiskopisy evropských rozkazů 1 – 9, dvojjazyčného rozkazu „V“, a tiskové předlohy závazných slovních znění pro všeobecný rozkaz „V“ a evropské rozkazy je u SŽ možno objednat v centrálním skladu na adrese: *Správa železnic, státní organizace Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové.*

Tiskové předlohy pro dvojjazyčné tiskopisy rozkazů DB InfraGO AG jsou uveřejněny na stránkách „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) platných podmínek k přístupu na železniční infrastrukturu (INB) DB InfraGO a mohou se odtud stahovat.

6.1.7.3 Výpravčí Schwarzenberg používá dvojjazyčné tiskopisy rozkazů DB InfraGO AG.
Dvojjazyčné texty rozkazů tiskopisů DB InfraGO AG byly přizpůsobeny k používání na pohraniční trati.

6.1.7.4 Ke zpravování přeshraničních jízd vlaků používá řídící dispečer Karlovy Vary tiskopisy rozkazů SŽ.

Závazná slovní znění pro všeobecný rozkaz V mohou být vyhotovena výpočetní technikou a ve formě nálepky vlepěna do rozkazu. Počet nálepek je nutno v rozkaze uvést, (např. „3 nálepky/3 Klebezettel“).

Příkazy vlakům poježdějícím pohraniční trať, není možno udělovat rozkazem Ps D3 SŽ.

und

- die zweisprachigen Befehlsvordrucke der DB InfraGO AG:
 - „Befehle 1 – 9 d/cz“ (Rozkazy 1 – 9 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V01),
 - „Befehle 21 – 95 d/cz“ (Rozkazy 21 – 95 d/cz) der DB InfraGO AG angepasst, zweisprachig (Vordruck 302.3000V02) und
 - „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (slovní znění Slovní znění k příkazu 95.95) der DB InfraGO AG (Vordruck 302.3000V03).

Die Vordrucke für die Europäischen Befehle 1 - 9, den zweisprachigen Allgemeinen Befehl V und die Druckvorlagen für die verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle können bei der Správa železnic, im Zentraldepot bei der Adresse *Správa železnic, státní organizace Na Důchodě 719, 503 01, Hradec Králové* bestellt werden.

Die Druckvorlagen für die zweisprachigen Befehle der DB InfraGO AG sind im „Betrieblich-technisches Regelwerk – Zusammenstellung“ (Abschnitt 302.3000 + Vordrucknummer) der jeweils gültigen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB) der DB InfraGO AG veröffentlicht und können heruntergeladen werden.

6.1.7.3 Der Fahrdienstleiter Schwarzenberg verwendet die zweisprachigen Befehlsvordrucke der DB InfraGO AG.

Die zweisprachigen Befehlstexte der Vordrucke der DB InfraGO AG wurden für die Anwendungsfälle auf Grenzstrecken angepasst.

6.1.7.4 Zum Erteilen von Befehlen an grenzüberschreitende Zugfahrten verwendet der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary die Befehlsvordrucke der Správa železnic.

Die Verbindlichen zweisprachigen Wortlaute für den Allgemeinen Befehl können durch Computertechnik ausgefertigt und in Form eines Klebezettel in den Befehl eingeklebt werden. Die Anzahl der Klebezettel ist auf dem Befehl anzugeben (z.B. drei Klebezettel/ drei nálepky“).

Aufträge an Züge, die die Grenzstrecke befahren, werden nicht mit dem Befehl Ps D3 der Správa železnic erteilt.

Rozkaz Ps D3 SŽ je možno použít pouze pro jízdu z Potůčků do Karlových Varů.

6.1.8 **Udělování rozkazů
– celá pohraniční trať –**

6.1.8.1 Výpravčí na pohraniční trati obvykle zpravují přeshraniční vlaky evropskými rozkazy 1 – 9 SŽ a dvojjazyčnými rozkazy. Výpravčí vyhotovuje tyto rozkazy podle svých předpisů a ustanovení DU.

Výpravčí vyhotovují rozkazy podle svých předpisů i tehdy, je-li příčina pro zpravení rozkazem v obvodu řízení druhého ŽPI.

(...)

6.1.8.2 Používání tiskopisů evropských rozkazů 1 - 9 Správy železnic a dvojjazyčných tiskopisů rozkazů je omezeno pouze na pohraniční trať.

6.1.8.3 Do dvojjazyčných rozkazů se uvedou úplné názvy dopraven. Používání zkratk (i jiných) není dovoleno.

6.1.8.4 Strojvedoucí přijímají rozkazy podle předpisu ŽPI, který řídí provoz.

6.1.9 **Udělování příkazů rozkazy
– pouze pro řízení provozu RNI-EGB –**

6.1.9.1 Dvojjazyčné rozkazy v obvodu řízení RNI-EGB diktuje strojvedoucímu výpravčí. Dvojjazyčné rozkazy mohou být též strojvedoucímu předány. **Aplikace „digitální rozkaz“ u přeshraničních jízd vlaků nepoužívá.**

6.1.9.2 Důvody pro rozkazy 5 a 6 a jazyková pomůcka jsou uvedeny na zadní straně tiskopisu rozkazu 1-9 d/cz. Pro pohraniční provoz byly doplněny důvody 80 – 85. Používání dalších důvodů se nepředpokládá. Pro dodatečné pokyny, které mohou být použity u příkazu k rozkazům 21-95, je potřeba použít místo volného textu tiskopis rozkazů 21 – 95 d/cz

Der Befehl PsD3 der Správa železnic darf nur bei Fahrten von Potůčky nach Karlovy Vary benutzt werden.

6.1.8 **Aufträge mit Befehlen erteilen
– gesamte Grenzstrecke –**

6.1.8.1 Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten werden durch die Fdl auf der Grenzstrecke in der Regel mit Europäischen Befehlen 1 - 9 der Správa železnic und zweisprachigen Befehlen erteilt. Jeder Fdl fertigt diese Befehle nach seinen Richtlinien und den Vereinbarungen der ZusVI aus.

Die Fdl fertigen die Befehle auch nach ihren Richtlinien, wenn die Ursache für die Befehlsaushändigung im Bereich der Betriebsführung des jeweils anderen Eisenbahninfrastrukturbetreibers liegt.

(...)

6.1.8.2 Der Einsatz der Europäischen Befehle 1 - 9 der Správa železnic und der zweisprachigen Befehlsvordrucke ist auf die Grenzstrecke beschränkt.

6.1.8.3 Auf zweisprachigen Befehlen werden die Namen der Betriebsstellen ausgeschrieben. Auch auf andere Abkürzungen wird in der Regel verzichtet.

6.1.8.4 Die Triebfahrzeugführer nehmen die Befehle nach den Regeln des betriebsführenden Eisenbahninfrastrukturbetreibers entgegen.

6.1.9 **Aufträge mit Befehlen erteilen
– nur bei Betriebsführung der RNI-EGB –**

6.1.9.1 Im Bereich der Betriebsführung der RNI-EGB diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer die zweisprachigen Befehle. Die zweisprachigen Befehle können gegebenenfalls dem Triebfahrzeugführer ausgehändigt werden. **Die Anwendung „Digitaler Befehl“ kommt bei grenzüberschreitenden Zugfahrten nicht zum Einsatz.**

6.1.9.2 Gründe für die Befehle 5 und 6 sowie eine Übersetzungshilfe sind auf der Rückseite des Vordrucks „Befehle 1 – 9 d/cz“ angegeben. Für den Grenzbetrieb wurden zusätzlich die Gründe 80 – 85 aufgenommen. Die Verwendung anderer Gründe ist nicht vorgesehen. Für zusätzliche Anweisungen, die sich in den Aufträgen der Befehle 21- 95 abbilden

			lassen, ist anstelle der Freitextfelder der Vordruck „Befehle 21 – 95 d/cz“ zu nutzen.
6.1.9.3	Z důvodu omezeného místa jsou rozkazy 21 – 95 d/cz znázorněny na samostatném listě.	6.1.9.3	Aufgrund begrenzten Platzes werden die „Befehle 21 – 95 d/cz“ auf einem eigenen Blatt dargestellt.
6.1.9.4	Obsahy pro kolonky volného textu v tiskopisech „rozkazů 1 – 9 d/cz“ a „rozkazů 21 – 95 d/cz“ jsou předdefinovány ve dvou jazycích a musí být odpovídajícím způsobem doplněny.	6.1.9.4	Die Inhalte der Freitextfelder in den Vordrucken „Befehle 1 – 9 d/cz“ und „Befehle 21 – 95 d/cz“ sind zweisprachig vorgegeben und entsprechend zu ergänzen.
6.1.9.5	K příkazu 95.95. v rozkaze 95 používá výpravčí dvojjazyčných znění na tiskopise „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). / Slovní znění pro příkaz 95.95“. K tomu je vytištěn text v rozkazu 95 viz <i>Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list)</i> v poli „volný text“ (95.96) příkazu 95.95. Tiskopisy se číslují shodně v rozkazu 95 v příkazu 95.95 v políčku Vordruck/tiskopis ... W a v záhlaví „Slovních znění k příkazu 95.95 d/cz“. Tiskopisy se slovními zněními vždy následují bezprostředně po tiskopisu příkazu 95.95 rozkazu 95, který na toto odkazuje. Na jednom tiskopise Slovní znění k příkazu 95.95 d/cz může být uděleno více rozkazů, pokud tyto mohou být vykonány strojvedoucím v pořadí stanoveném na tiskopise; v opačném případě musí být použito více tiskopisů, které jsou běžně číslovány. Pokud musí být výjimečně použito jiné slovní znění, je nutno dvojjazyčný zápis „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (Rückseite)/viz Slovní znění pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ škrtnout a vhodné slovní znění zaznamenat dvojjazyčně do volného textu (95.96) příkazu 95.95 v rozkaze 95.	6.1.9.5	Für einen Auftrag 95.95 im Befehl 95 verwendet der FdI die zweisprachigen Wortlaute auf dem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ (302.3000V03). Hierfür ist der Text „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění k příkazu 95.95 (samostatný list)“ in das Feld Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehl 95 vorgegeben. Die Vordrucke werden immer im Auftrag 95.95 des Befehls 95 im Feld „Vordruck ... W“ und im Kopf der „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ gleichlautend nummeriert. Die Vordrucke mit den Wortlauten folgen stets unmittelbar im Anschluss an den Vordruck mit dem Auftrag 95.95 des Befehls 95, der darauf verweist. Auf einem Vordruck „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“ dürfen mehrere Befehle erteilt werden, wenn diese vom Triebfahrzeugführer in der im Vordruck angegebenen Reihenfolge ausgeführt werden können; andernfalls müssen mehrere Vordrucke, die fortlaufend nummeriert werden, verwendet werden. Muss ausnahmsweise ein anderer Wortlaut verwendet werden, ist der zweisprachigen Eintrag „siehe Wortlaute zum Auftrag 95.95 (eigenes Blatt) / viz Slovní znění na pro příkaz 95.95 (samostatný list)“ zu streichen und der andere Wortlaut zweisprachig in die freien Zeilen für den Freitext (95.96) des Auftrags 95.95 im Befehls 95 einzutragen.
6.1.9.6	Jestliže výpravčí Schwanzerbeg musí předat přeshraniční jízdě vlaku údaje jízdního řádu, použije příkaz 95 rozkazu 95 ve spojení se slovním zněním W1 tiskopisu Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz / slovní znění k příkazu 95.95 d/cz.	6.1.9.6	Muss der Fahrdienstleiter Schwarzenberg einer grenzüberschreitenden Zugfahrt Fahrplandaten übermitteln, verwendet er Auftrag 95.95 des Befehls 95 in Verbindung mit Wortlaut W1 des Vordrucks „Wortlaute zum Auftrag 95.95 d/cz“.
(...)		(...)	

6.1.10 **Udělování příkazů rozkazy
– pouze pro řízení provozu SŽ –**

6.1.10.1 Při udělování příkazů evropskými rozkazy 1 – 9 je vždy zapotřebí postupovat ve smyslu předpisu SŽ D1/1 a v případě potřeby ho doplnit o volný text ze slovních znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“. Výjimky jsou uvedeny v tomto DU.

6.1.10.2 V případě, že pro zpravování vlaků nebude vhodný žádný z evropských rozkazů 1 – 9, použije se dvojjazyčný písemný rozkaz „V“ a k němu příslušné slovní znění podle „Závazných dvojjazyčných slovních znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindliche zweisprachige Wortlaute für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“.

6.1.10.3 Při vyhotovení dvojjazyčného tiskopisu rozkazu „V“ výpravčí

- zapíše příslušné slovní znění rukopisně do rozkazu,
- nalepí nálepkou s příslušným slovním zněním nebo
- rozkaz s příslušným slovním zněním vyhotoví výpočetní technikou.

6.1.10.4 V obvodu řízení provozu SŽ mohou být evropské rozkazy 1–9 a dvojjazyčný rozkaz „V“ SŽ strojvedoucím přeshraničních jízď vlaků vydávány nebo diktovány, jsou-li diktovány, platí následující pravidla:

- Při diktování evropského rozkazu oznámí výpravčí strojvedoucímu nejdříve číslo evropského rozkazu a číslo instrukce, popř. slovního znění (do volného textu), které je třeba vyplnit.
- Pokud musí být výjimečně použit tiskopis dvojjazyčného rozkazu „V“ a jiné slovní znění, než je uvedeno pod čísly 1-2¹, nadiktuje výpravčí strojvedoucímu vhodné slovní znění.

6.1.10 **Aufträge mit Befehlen erteilen
– nur bei Betriebsführung der Správa železnic –**

6.1.10.1 Beim Erteilen von Aufträgen mittels Europäischer Befehle 1 – 9 ist im Sinne der Vorschrift SŽ D1/1 zu verfahren. Bei Bedarf wird der Befehl um einen Freitext mit einem Wortlaut aus „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ ergänzt. Ausnahmen werden in dieser ZusVI aufgeführt.

6.1.10.2 Wenn Aufträge an Züge nicht mittels der Europäischen Befehle 1 – 9 erteilt werden können, wird der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) und der jeweilige Wortlaut gemäß „Závazná dvojjazyčná slovní znění pro všeobecný rozkaz a evropské rozkazy / Verbindlichen zweisprachigen Wortlauten für den Allgemeinen Befehl und die Europäischen Befehle“ verwendet.

6.1.10.3 Bei der Befehlsausfertigung des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V)

- trägt der Fahrdienstleiter den zutreffenden Wortlaut handschriftlich in den Befehl ein,
- klebt der Fahrdienstleiter einen Klebezettel mit dem zutreffenden Wortlaut auf oder
- wird der Befehl mit dem zutreffenden Wortlaut maschinell erstellt.

6.1.10.4 Im Bereich der Betriebsführung der Správa železnic dürfen die Europäischen Befehle 1 – 9 und der zweisprachige Allgemeine Befehl (Befehl V) der Správa železnic den Tf grenzüberschreitender Zugfahrten diktiert oder ausgehändigt werden. Wenn Befehle diktiert werden, gelten folgende Regelungen:

- Beim Diktieren eines Europäischen Befehls teilt der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer erst die Nummer des Europäischen Befehls und die Nummer des Auftrags bzw. des Wortlauts für den auszufüllenden Freitext mit.
- Muss ausnahmsweise der Vordruck des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) zusammen mit einem anderen Wortlaut benutzt werden, als sie unter den Nummern 1 bis 2¹ aufgeführt sind, diktiert der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer den geeigneten Wortlaut.

6.1.10.5 Strojvedoucí vepíše diktovanou instrukci nebo slovní znění do příslušného tiskopisu evropského rozkazu nebo všeobecného rozkazu, zopakuje nadiktovanou instrukci nebo slovní znění výpravčímu a potvrdí, že diktovanému textu porozuměl.

6.1.11 Pravidla pro změny systémů

6.1.11.1 Přejedání vlakového zabezpečovače

Před odjezdem z ŽST Potůčky do ŽST Johanngeorgenstadt je nutno z pravidla u přeshraničních jízd vlaků uvést do provozu vozidlovou část PZB 90. Při jízdě ze ŽST Johanngeorgenstadt I do ŽST Potůčky smí být vozidlová část PZB 90 vypnuta nejdříve po zastavení v ŽST Potůčky.

Jestliže není vedoucí hnací vozidlo vybaveno vozidlovou částí PZB, smí výjimečně pojíždět pohraniční trať. V tomto případě je nejvyšší dovolená rychlost v obvodu řízení provozu RNI-EG 50 km/h. Chybějící vybavení vozidla a nejvyšší rychlost je třeba uvést při objednávce trasy.

6.1.11.2 Přejedání vlakového radiového systému

Vozidla v Německu odsouhlasených ŽPD přeladí na úseku pohraniční trati v obvodu řízení SŽ na kanál 75 vlakové radiové sítě pro hlavní trať (spojení mezi dirigujícím dispečerem Karlovy Vary).

Vozidla ŽPD odsouhlasených v České republice mohou použít pro nouzové hovory s výpravčím Schwarzenberg vlakový radiový systém TRS. Výpravčí může hovor přijmout, ale nemůže na něj odpovídat. Pro komunikaci mezi strojvedoucími a výpravčím je třeba použít mobilního telefonu.

6.1.11.3 Mobilní telefony

- Nejpozději před odjezdem vlaku z Potůček sdělí doprovod vlaku dirigujícímu dispečerovi Karlovy Vary číslo mobilního telefonu na vedoucí hnací vozidlo.
- Nejpozději před odjezdem z Johanngeorgenstadtu sdělí doprovod vlaku výpravčímu Schwarzenberg číslo mobilního telefonu na vedoucí hnací vozidlo.

6.1.10.5

Der Triebfahrzeugführer trägt den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut in den jeweiligen Vordruck des Europäischen Befehls oder des zweisprachigen Allgemeinen Befehls (Befehl V) ein, wiederholt dem Fahrdienstleiter den diktierten Auftrag bzw. Wortlaut und bestätigt, dass er den diktierten Text verstanden hat.

6.1.11

Transitionsregeln

6.1.11.1

Transition der Zugbeeinflussung

Grenzüberschreitende Zugfahrten setzen in der Regel bei Fahrt nach Johanngeorgenstadt vor Abfahrt in Potůčky die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 in Betrieb. Bei der Fahrt von Johanngeorgenstadt nach Potůčky dürfen die Fahrzeugeinrichtungen der PZB 90 frühestens nach dem Anhalten in Potůčky ausgeschaltet werden.

Ist ein führendes Fahrzeug nicht mit PZB-Fahrzeugeinrichtungen ausgerüstet, darf es ausnahmsweise die Grenzstrecke befahren. In diesem Fall beträgt im Bereich der Betriebsführung durch die RNI-EG die zulässige Höchstgeschwindigkeit 50 km/h. Die fehlende Fahrzeugausrüstung und die abgesenkte Höchstgeschwindigkeit sind bei der Trassenbestellung anzugeben.

6.1.11.2

Transition des Zugfunks

Triebfahrzeuge von in Deutschland zugelassenen EVU stellen auf dem Abschnitt der Grenzstrecke mit Betriebsführung durch die SŽ den Kanal 75 Hauptbahnzugfunk (Verbindung mit dem Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary) ein.

Triebfahrzeuge von in der Tschechischen Republik zugelassenen EVU können Notrufe an den Fdl Schwarzenberg über den Zugfunk TRS absetzen, die der Fdl aufnehmen aber nicht beantworten kann. Für die Kommunikation zwischen Tf und Fdl sind Mobiltelefone zu nutzen.

6.1.11.3

Mobiltelefon

- Spätestens vor der Abfahrt im Bahnhof Potůčky teilt das Zugpersonal dem Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary die Rufnummer des Mobiltelefons auf dem führenden Triebfahrzeug mit.
- Spätestens vor der Abfahrt in Johanngeorgenstadt teilt das Zugpersonal dem Fahrdienstleiter Schwarzenberg die Rufnummer des Mobiltelefons auf dem führenden Triebfahrzeug mit.

(...)

6.1.12 Jízdy vlaků po pohraniční trati

(...)

6.1.12.2 Postrk

Postrky na pohraniční trati jsou povoleny. Postrková vozidla musí být s vlakem vždy svěšena.

6.1.12.3 Sunuté vlaky

Na pohraniční trati je jízda sunutých vlaků zakázána.

6.1.12.4 Jízdy vlaků v ŽST Potůčky

6.1.12.4.1 Jízdy vlaků z Johanngeorgenstadtu do Potůčků

a) Při jízdě z ŽST Johanngeorgenstadt do ŽST Potůčky musí strojvedoucí při vjezdu do ŽST Potůčky vždy očekávat vjezd na obsazenou kolej. Od lichoběžníkové tabulky proto musí dodržet podmínky pro jízdu podle rozhledových poměrů.

b) Po zastavení vlaku naváže dirigující dispečer Karlovy Vary spojení se strojvedoucím vlaku takto:

„Zde je dirigující dispečer Karlovy Vary“

Strojvedoucí vlaku se ohlásí takto:

„Zde je vlak 17105 v Potůčkách na první koleji.“

c) Po zastavení ohlásí příjezd vlaku do ŽST Potůčky dirigujícímu dispečerovi ŽST Karlovy Vary takto:

„Vlak 17105 v Potůčkách v 9.25. Clauß.“

(...)

6.1.12 Zugfahrten auf der Grenzstrecke

(...)

6.1.12.2 Nachschieben

Auf der Grenzstrecke ist Nachschieben zugelassen. Schiebetriebfahrzeuge sind stets mit dem Zug zu kuppeln.

6.1.12.3 Geschobene Züge

Auf der Grenzstrecke dürfen keine geschobenen Züge verkehren.

6.1.12.4 Zugfahrten im Bahnhof Potůčky

6.1.12.4.1 Fahrt von Johanngeorgenstadt nach Potůčky

a) Bei der Fahrt von Johanngeorgenstadt nach Potůčky muss ein Triebfahrzeugführer bei der Einfahrt in den Bahnhof Potůčky stets Einfahrt in ein besetztes Gleis erwarten. Ab der Trapeztafel muß er die Bedingungen für die Fahrt nach Sichtverhältnissen erfüllen.

b) Nach dem Anhalten des Zuges tritt der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary mit dem Triebfahrzeugführer in Verbindung:

„Zde je dirigující dispečer Karlovy Vary“

(Hier ist Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary)

Der Triebfahrzeugführer des Zuges meldet sich mit der folgenden Meldung:

„Zde je vlak 17105 v Potůčkách na první koleji.“

(Hier ist Zug 17105 im Bahnhof Potůčky im Gleis Nr. 1.)

c) Nach dem Anhalten meldet er dem Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary die Ankunft des Zuges im Bahnhof Potůčky wie folgt:

„Vlak 17105 v Potůčkách v 9.25. Clauß“

(Zug 17105 in Potůčky um 9:25 Uhr, Clauß)

- d) Dirigující dispečer ŽST Karlovy Vary potvrdí příjem hlášení takto:

„Vlak 17105 v Potůčkách v 9.25. Rozuměl Jedlička.“

- e) Strojvedoucí ohlásí příjezd ihned, jakmile se přesvědčí, že celý vlak po zastavení uvolnil námeznyky.
- f) Dirigující dispečer ŽST Karlovy Vary, musí určit v ŽST Potůčky pro vlaky zpravidla kolej číslo 1. O vjezdové koleji strojvedoucího v tomto případě ne – zpravuje.
- g) Pokud je v mimořádných případech nutný vjezd vlaku na kolej číslo 2 musí být příslušné výhybky přestaveny a zajištěny odborně způsobilým zaměstnancem, a to ještě dříve, než dirigující dispečer ŽST Karlovy Vary přijme vlak ze ŽST Johannegeorgenstadt. O změně vjezdové koleje musí být strojvedoucí vyzooměn v ŽST Johannegeorgenstadt dvojazyčným písemným rozkazem 95, příkazem 95.95 slovním zněním W 23.
- h) Pokud je v mimořádných případech nutné přeložit křižování vlaků do ŽST Potůčky, požádá dirigující dispečer Karlovy Vary výpravčího Schwarzenberg o zpravení strojvedoucího vlaku dvojazyčným písemným rozkazem 95, příkazem 95.95 slovním zněním W 24.

6.1.12.4.2 Jízda z Potůčků do Johannegeorgenstadtu

- a) Před odjezdem vlaku naváže dirigující dispečerem Karlovy Vary spojení se strojvedoucí vlaku takto:

Vlak 20838, zde je dirigující dispečer Karlovy Vary

Strojvedoucí vlaku se ohlásí takto:

„Zde je vlak 20838 v Potůčkách na první koleji“.

- b) Při odjezdu vlaku z Potůčků do Johannegeorgenstadtu, musí strojvedoucí v časovém rozmezí 1-10 minut před dobou odjezdu vlaku

- d) Der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary bestätigt den Empfang der Meldung:

„Vlak 17105 v Potůčkách v 9.25. Rozuměl Jedlička.“

(Zug 17105 in Potůčky um 9:25 Uhr. Verstanden, Jedlička.)

- e) Der Triebfahrzeugführer meldet die Ankunft sofort, nachdem er sich überzeugt hat, dass der Zug nach dem Anhalten grenzzeichenfrei steht.
- f) Der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary muss im Bahnhof Potůčky in der Regel die Züge nach Gleis Nr. 1 einlassen. Der Triebfahrzeugführer wird in diesem Fall über das Einfahrgleis nicht verständigt.
- g) Ist in außergewöhnlichen Fällen die Einfahrt des Zuges nach Gleis 2 erforderlich, müssen die dafür notwendigen Weichen von einem Mitarbeiter mit der erforderlichen Fachkenntnis umgestellt und gesichert werden, ehe der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary den Zug von Johannegeorgenstadt annimmt. Über eine Änderung des Einfahrgleises muss der Triebfahrzeugführer im Bahnhof Johannegeorgenstadt mit zweisprachigem Befehl 95, Auftrag 95.95, Wortlaut W23 verständigt werden.
- h) Wird in außergewöhnlichen Fällen eine Zugkreuzung nach Potůčky verlegt, fordert der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary beim Fahrdienstleiter Schwarzenberg die Verständigung des Triebfahrzeugführers des Zuges mit zweisprachigem Befehl 95, Auftrag 95.95, Wortlaut W24.

6.1.12.4.2

Fahrt von Potůčky nach Johannegeorgenstadt

- a) Vor der Abfahrt tritt der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary mit dem Triebfahrzeugführer in Verbindung:

„Vlak 20838, zde je dirigující dispečer Karlovy Vary.“

(Zug 20838, hier ist Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary).

Der Triebfahrzeugführer meldet sich mit der folgenden Meldung:

„Zde je vlak 20838 v Potůčkách na první koleji.“

(Hier ist Zug 20838 im Bf. potůčky im Gleis Nr.1.)

- b) Der Triebfahrzeugführer muss im Zeitraum zwischen 1 und 10 Minuten vor der Abfahrt des Zuges im Bahnhof Potůčky beim

ze ŽST Potůčky požádat dirigujiícího dispečera ŽST Karlovy Vary o svolení k odjezdu.

- c) Strojvedoucí žádá o svolení k odjezdu takto:

„Může odjet vlak 20838 v 9.55 z Potůčků do Johanngeorgenstadtu? Clauß.“

- d) Dirigujiící dispečer ŽST Karlovy Vary udělí svolení takto:

„Ano, vlak 20838 může odjet v 9.55 z Potůčků do Johanngeorgenstadtu. Jedlička.“

- e) Jestliže vlak nesmí odjet, zakáže dirigujiící dispečer ŽST Karlovy Vary odjezd takto:

„Nikoliv čekejte. Jedlička.“

Pak oznámí důvod zákazu.

- f) Jestliže vlak nemůže odjet z ŽST Potůčky v době stanovené dirigujiícím dispečerem ŽST Karlovy Vary, musí to strojvedoucí dirigujiícímu dispečerovi ŽST Karlovy Vary neprodleně ohlásit.
- g) Pokud je v mimořádných případech nutný odjezd vlaku z koleje číslo 2, musí být příslušné výhybky přestaveny a zajištěny odborně způsobilým zaměstnancem, a to ještě dříve, než dá dirigujiící dispečer ŽST Karlovy Vary strojvedoucímu souhlas k odjezdu do ŽST Johanngeorgenstadt. O změně odjezdové koleje strojvedoucího nepravuje.

Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary die Zustimmung zur Abfahrt einholen.

- c) Der Triebfahrzeugführer holt die Zustimmung zur Abfahrt ein:

„Může odjet vlak 20838 v 9.55 z Potůčků do Johanngeorgenstadtu? Clauß.“

(Darf Zug 20838 um 9:55 Uhr von Potůčky nach Johanngeorgenstadt abfahren? Clauß)

- d) Der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary erteilt die Zustimmung:

„Ano, vlak 20838 může odjet v 9.55 z Potůčků do Johanngeorgenstadtu. Jedlička.“

(Ja, Zug 20838 darf um 9:55 Uhr von Potůčky nach Johanngeorgenstadt abfahren. Jedlička)

- e) Darf der Zug nicht abfahren, verbietet der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary die Abfahrt:

„Nikoliv čekejte. Jedlička.“

(Nein, warten, Jedlička)

Dann nennt er den Grund des Verbotes.

- f) Kann der Zug vom Bahnhof Potůčky nicht zur der vom Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary festgelegten Zeit abfahren, muss der Triebfahrzeugführer dies dem Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary unverzüglich melden.
- g) Ist in außergewöhnlichen Fällen die Ausfahrt des Zuges aus Gleis 2 erforderlich, müssen die dafür notwendigen Weichen von einem Mitarbeiter mit der erforderlichen Fachkenntnis umgestellt und gesichert werden, ehe der Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary dem Triebfahrzeugführer die Zustimmung zur Abfahrt nach Johanngeorgenstadt gibt. Über eine Änderung des Ausfahrgleises wird der Triebfahrzeugführer nicht benachrichtigt.

6.1.12.5	Jízdy vlaků v ŽST Johanngeorgenstadt	6.1.12.5	Zugfahrten im Bahnhof Johanngeorgenstadt
	Pokud je v ŽST Johanngeorgenstadt vlak připraven k jízdě do Potůčků, ohlásí doprovod vlaku výpravčímu Schwarzenberg připravenost k odjezdu.		Ist im Bahnhof Johanngeorgenstadt ein Zug für die Fahrt nach Potůčky vorbereitet, meldet das Zugpersonal an den Fahrdienstleiter Schwarzenberg, dass der Zug vorbereitet ist.
6.1.13	Konec vlaku	6.1.13	Zugschluss
	Přeshraniční jízdy vlaků mohou mít označen konec vlaku koncovkami podle návěstního předpisu Ril 301 nebo dopravního a návěstního předpisu SŽ D1.		Grenzüberschreitende Zugfahrten dürfen mit Zugschlussignalmitteln nach Ril 301 Signalbuch oder nach SŽ D1. Betriebs- und Signalvorschrift ausgerüstet sein.
6.2	Jízdy vlaků-odchylky	6.2	Zugfahrten – Abweichungen
(...)		(...)	
6.2.5	Místní poznání	6.2.5	Streckenkenntnis
	Strojvedoucí přeshraničních jízd musí mít poznání pohraniční tratě.		Die Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Zugfahrten müssen streckenkundig sein.
6.2.6	Jízdy pro odstranění sněhu/kontrolní jízdy	6.2.6	Schneeräumfahrten/Kontrollfahrten
	Jízdy pro odstranění sněhu, popř. jízdy měřicích vlaků smí jet na pohraniční trati pouze po vyloučené koleji jako výlukové jízdy. Jezdí zpravidla jen ke státní hranici. Jízda za státní hranici musí být mezi českou a německou smluvní stranou dohodnuta.		Schneeräumfahrten beziehungsweise Messfahrten dürfen auf der Grenzstrecke nur als Sperrfahrten verkehren. Sie verkehren in der Regel nur bis zur Staatsgrenze. Die Weiterfahrt über die Staatsgrenze kann zwischen dem deutschen und dem tschechischen Vertragspartner vereinbart werden.
6.2.7	Jízdy speciálních vozidel	6.2.7	Kleinwagenfahrt
	Vlaky sestavené ze speciálních vozidel ⁴ smí jet pouze po vyloučené koleji jako výlukové jízdy. Jezdí jen ke státní hranici. Odchylky v rámci stavebních prací mohou být dohodnuty a uvedeny v Betra/VR (ROV).		Züge, die aus Kleinwagen gebildet sind, dürfen nur im gesperrten Gleis als Sperrfahrt verkehren. Sie verkehren nur bis zur Staatsgrenze. Abweichungen können im Rahmen von Bauarbeiten vereinbart werden und sind in der Betra / VR (ROV) zu nennen.
6.2.8	Výlukové jízdy	6.2.8	Sperrfahrten

⁴ Vozidla, která spolehlivě nezaručují činnost kolejových úseků, na síti SŽ vozidla bez označení "A"
DU Potůčky – Johanngeorgenstadt Změna 2 PJ
účinná od 13.12.2026

6.2.8.1	Pojem	6.2.8.1	Begriff
	Výlukové jízdy jsou vlaky, které jsou vypraveny na vyloučenou kolej širé trati.		Sperrfahrten sind Züge, die in ein Gleis der freien Strecke eingelassen werden, das gesperrt ist.
6.2.8.2	Číslo vlaků výlukových jízd	6.2.8.2	Zugnummer der Sperrfahrt
	Mezi Johannegeorgenstadtem a Potůčky obdrží výlukové jízdy číslo vlaku dohodnuté mezi DB InfraGO AG a SŽ.		Zwischen Johannegeorgenstadt und Potůčky erhalten Sperrfahrten eine zwischen der DB InfraGO AG und der Správa železnic abgestimmte Zugnummer.
	Pokud má jet výluková jízda, je třeba číslo vlaku a údaje jízdního řádu objednat u RNI-EGB (německé ŽPD) a u SŽ OSS Praha (české ŽPD).		Ist das Verkehren einer Sperrfahrt erforderlich, werden Zugnummer und Fahrplandaten bei der RNI-EGB (deutsches EVU) und bei SŽ OSS Praha (tschechische EVU) abgerufen.
	(...)		(...)
	O údajích z jízdního řádu může být výluková jízda zpravena rozkazem.		Einer Sperrfahrt können Fahrplandaten mit Befehl übermittelt werden.
(...)		(...)	
6.2.8.8	Rychlost pro výlukovou jízdu	6.2.8.8	Geschwindigkeit einer Sperrfahrt
	a) Dovolená rychlost (tažené) výlukové jízdy je 50 km/h.		a) Die zulässige Geschwindigkeit einer gezogenen Sperrfahrt ist 50 km/h.
	b) Dovolená rychlost sunuté výlukové jízdy je 30 km/h.		b) Die zulässige Geschwindigkeit einer geschobenen Sperrfahrt ist 30 km/h.
	c) Pokud je na vyloučenou kolej vypraveno více výlukových jízd, musí jet podle rozhledu / rozhledových poměrů.		c) Werden mehrere Sperrfahrten in das gesperrte Gleis abgelassen, so müssen diese auf Sicht / nach Sichtverhältnissen verkehren.
	d) Dovolená rychlost jízdy pro odstranění sněhu se stanovuje podle hnacího vozidla pro úklid sněhu.		d) Die zulässige Geschwindigkeit einer Schneeräumfahrt richtet sich nach der Bedienungsanweisung des Schneeräumfahrzeugs.
6.2.8.9	Návrat nebo pokračování výlukové jízdy	6.2.8.9	Rück- oder Weiterfahrt der Sperrfahrt
	Při zastavení výlukové jízdy na širé trati musí strojvedoucí hned jak je to možné informovat výpravčího, který ji vypravil o další jízdě nebo návratu z trati. Výpravčí musí o další jízdě nebo návratu z trati informovat všechny zúčastněné a návrat nebo další jízdu strojvedoucímú odsouhlasit.		Bei Halt einer Sperrfahrt auf freier Strecke muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter, der die Sperrfahrt abgelassen hat, so bald wie möglich über die Rück- oder Weiterfahrt verständigen. Der Fahrdienstleiter muss sofort die Beteiligten von der Rück- oder Weiterfahrt benachrichtigen und der Rück- oder Weiterfahrt zustimmen.

6.2.8.10	Ukončení výlukové jízdy	6.2.8.10	Sperrfahrt beenden
	Pokud výluková jízda ukončí svou jízdu ve stanici, musí nahlásit strojvedoucí výpravčímu návrat všech vozidel.		Wenn eine Sperrfahrt auf einem Bahnhof endet, muss der Triebfahrzeugführer dem Fahrdienstleiter die Ankunft aller Fahrzeuge melden.
6.2.9	Posun mezi dopravami	6.2.9	Rangieren zwischen den Betriebsstellen
	Posun mezi dopravami dle předpisu SŽ D3 není na pohraniční trati dovolen.		Rangierfahrten zwischen den Betriebsstellen gemäß der Vorschrift SŽ D3 sind auf der Grenzstrecke nicht gestattet.
(...)		(...)	
6.2.11	Udělení příkazu k nouzovému zastavení vlaku	6.2.11	Nothaltauftrag geben
6.2.11.1	Při nebezpečí je třeba okamžitě použít příkaz k nouzovému zastavení vlaku.	6.2.11.1	Bei Gefahr ist sofort der Nothaltauftrag zu geben.
(...)		(...)	
6.2.11.4	Strojvedoucí musí příkaz k nouzovému zastavení vlaku okamžitě vykonat i když ho zaregistroval neúplný. Strojvedoucí smí po zastavení pokračovat v jízdě po souhlasu výpravčího.	6.2.11.4	Der Triebfahrzeugführer muss einen Nothaltauftrag sofort ausführen, auch wenn er ihn unvollständig aufgenommen hat. Er darf nur mit Zustimmung des Fahrdienstleiters weiterfahren.
6.2.12	Vynucené zabrzdění v obvodu TU ZMB	6.2.12	Zwangsbremmung im Bereich der TU ZMB
6.2.12.1	Pokud u vlaku dojde k vynucenému zabrzdění prostřednictvím PZB u hlavního návěstidla s TU ZMB nebo u orientační značky TU ZMB "2000 Hz", musí strojvedoucí neprodleně informovat příslušného výpravčího.	6.2.12.1	Erhält ein Zug eine PZB-Zwangsbremmung am Standort eines Hauptsignals mit TU ZMB oder an einem „Orientierungszeichen 2000Hz TU ZMB“, so muss der Triebfahrzeugführer unverzüglich den zuständigen Fahrdienstleiter verständigen.
(...)		(...)	
(...)		(...)	
6.3	Posun	6.3	Rangieren
6.3.1	Postup podle předpisu SŽ D3 „Posun mezi dopravami“ se mezi ŽST Potůčky a Johanngeorgenstadt nepoužívá.	6.3.1	Das Verfahren der Správa železnic „Rangieren zwischen den Betriebsstellen“ nach Vorschrift SŽ D3 wird zwischen den Bahnhöfen Potůčky und Johanngeorgenstadt nicht angewendet.

6.3.2 **Posun v ŽST Potůčky**

V ŽST Potůčky smí posunovat pouze doprovod vlaku se znalostí předpisu SŽ D3.

(...)

6.4 Výluky kolejí širé trati

(...)

(...)

6.4.2 Předpokládaná výluka traťové koleje

(...)

6.4.2.3 Stavební práce mohou být prováděny za níže uvedených podmínek. V případě potřeby se ohledně TU ZMB používají opatření z odstavce 6.2.8.3. Způsob provádění prací je nutno stanovit společně a zahrnout do VR (ROV) a Betra:

a) Stavební stroje se pohybují jako výluková jízda

1. Stavební mechanizace pojedí na vyloučenou traťovou kolej jako výlukové jízdy a vrátí se po ukončení prací zpět. Výlukové jízdy musí mít číslo vlaku a pomůcky jízdního řádu. (viz bod 6.2.8.2).

(...)

b) Práce prováděné pouze jednou smluvní stranou podle její technologie

1. Části vyloučené traťové koleje se prohlásí u RNI-EGB za „stavební kolej“ nebo u SŽ za „technologickou kolej“⁵. Při zavedení „stavební koleje“ jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Potůčky. Při zavedení „technologické koleje“ jsou zakázány vjezdy a odjezdy do ŽST Johanngeorgenstadt.

6.3.2 **Rangieren im Bahnhof Potůčky**

Im Bahnhof Potůčky dürfen nur Zugpersonale mit Kenntnis der Vorschrift SŽ D3 unbegleitet rangieren.

(...)

6.4 Gleis der freien Strecke sperren

(...)

(...)

6.4.2 Geplante Sperrung des Streckengleises

(...)

6.4.2.3 Bauarbeiten können entsprechend den nachstehend aufgeführten Bedingungen durchgeführt werden. Falls erforderlich, sind bezüglich TU ZMB die Regelungen entsprechend 6.2.8.3 anzuwenden. In welcher Form die Bauarbeiten durchgeführt werden, ist gemeinsam festzulegen und in Betra und VR (ROV) aufzunehmen:

Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt

1. Die Baufahrzeuge fahren als Sperrfahrt ins gesperrte Streckengleis und kehren nach den Bauarbeiten zurück. Die Sperrfahrten müssen eine Zugnummer und Fahrplanunterlagen haben (siehe Ziffer 6.2.8.2).

(...)

b) Nur ein Vertragspartner führt Bauarbeiten nach seiner Technologie durch

1. Teile eines gesperrten Streckengleises werden durch die RNI-EGB zum Baugleis oder durch die Správa železnic zum Technologischen Gleis erklärt. Für ein Baugleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Potůčky untersagt. Für ein Technologische Gleis ist die Einfahrt aus beziehungsweise die Ausfahrt nach dem Bahnhof Johanngeorgenstadt untersagt.

⁵ Na technologické koleji se neprovozuje drážní doprava; veškerý pohyb vozidel na této koleji je považován za technologický pohyb. Způsob označení hranice mezi technologickou a vyloučenou (popř. provozovanou) kolejí stanoví OZOV.

(...)

c) Obě smluvní strany provádí práce podle své stavební technologie, popřípadě se na pracích účastní

(...)

2. Technologická a „stavební“ kolej může na sebe přímo navazovat. Oba úseky musí být od sebe ohraničeny návěstmi Sh 2 (Ril 301 DB InfraGO AG) a návěstmi Stůj (SŽ D1).

(...)

5. Na stavební kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy obvykle ze ŽST Johannegeorgenstadt a jsou vždy odsouhlasovány mezi „Technischer Berechtigter“ a výpravčím Schwarzenberg podle předpisů DB InfraGO AG. Na technologickou kolej se uskutečňují odjezdy a vjezdy obvykle ze ŽST Potůčky a jsou odsouhlasovány mezi OZOV a dirigujícím dispečerem Karlovy Vary podle předpisů SŽ.

(...)

6. Přejíždění vozidel mezi stavební a technologickou kolejí se uskutečňuje po souhlasu Technischer Berechtigter a OZOV. OZOV a Technischer Berechtigter dohodnou vzájemná opatření. Přejezd vozidel mezi stavební a technologickou kolejí a pokračování v jízdě se uskuteční jako jízda posunu. Nejvyšší rychlost posunových jízd je 20 km/h.

(...)

(...)

c) Beide Vertragspartner führen Bauarbeiten nach ihrer Technologie durch beziehungsweise sind an ihnen beteiligt

(...)

2. Ein Baugleis und ein Technologisches Gleis können unmittelbar aneinander anschließen. Die beiden Abschnitte müssen gegeneinander durch Signale Sh 2 (Ril 301 der DB InfraGO AG) und Halt (SŽ D1) abgeriegelt werden.

(...)

5. Für das Baugleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Johannegeorgenstadt und werden immer vom Technischen Berechtigten nach den Regeln der DB InfraGO AG mit dem Fahrdienstleiter Schwarzenberg abgestimmt. Für das Technologische Gleis erfolgen die Ein- und Ausfahrten in der Regel von und nach dem Bahnhof Potůčky und werden immer vom OZOV nach den Regeln der Správa železnic mit dem Steuerfahrdienstleiter Karlovy Vary abgestimmt.

(...)

6. Fahrten von Fahrzeugen dürfen nach Zustimmung des Technischen Berechtigten und des OZOV zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis übergehen. Der Technische Berechtigte und der OZOV sprechen ihre Maßnahmen untereinander ab. Der Wechsel von Fahrzeugen zwischen dem Baugleis und dem Technologischem Gleis und die Fortsetzung der Fahrt erfolgt jeweils als Rangierfahrt. Die Höchstgeschwindigkeit einer Rangierfahrt beträgt 20 km/h.

(...)

7 Opatření při mimořádných událostech

7.1 Definice mimořádné události

Při mimořádných událostech v železničním provozu se postupuje:

- na německém státním území podle; Allgemeinverfügung zum „Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“ der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung /všeobecného nařízení spolkového orgánu pro vyšetřování nehod v železničním provozu o hlášení mimořádných událostí v železničním provozu,“
- na českém státním území podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění.

7.2 Hranice hlášení mimořádné události

Hranice pro hlášení mimořádných událostí mezi RNI-EGB a SŽ se nachází v km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d) = státní hranice.

(...)

7 Maßnahmen bei gefährlichen Ereignissen

7.1 Definitionen der gefährlichen Ereignisse

Bei gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb wird:

- auf deutschem Staatsgebiet nach der Allgemeinverfügung zum „Melden von gefährlichen Ereignissen im Eisenbahnbetrieb“ der Bundesstelle für Eisenbahnunfalluntersuchung,
- auf tschechischem Staatsgebiet nach dem Eisenbahngesetz Nummer 266/1994 Sb. einschließlich der Durchführungsverordnungen in der jeweils gültigen Fassung / podle zákona číslo 266/1994 Sb. o dráhách v platném znění, včetně příslušných prováděcích vyhlášek v platném znění, verfahren.

7.2 Meldegrenze für gefährliche Ereignisse

Die Meldegrenze für gefährliche Ereignisse zwischen der RNI-EGB und der Správa železnic befindet sich in km 46,199 (cz) = km - 0,722 (d) = Staatsgrenze.

(...)

(...)

(...)

zur Stellungnahme
18.08.2026 - 18.09.2026

9	Závěrečná ustanovení, přechodná ustanovení	9	Schlussbestimmungen, Übergangsbestimmungen
9.1	Dodatkové ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury pro pohraniční trať Potůčky –Johanngeorgenstadt vstupuje v účinnost dne 1.9.2024 Tímto dnem končí platnost „ujednání ke Smlouvě o navázání infrastruktury“ pro pohraniční trať Potůčky –Johanngeorgenstadt 11.06.2017.	9.1	Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Johanngeorgenstadt – Potůčky tritt am 01.09.2024 in Kraft. Gleichzeitig tritt die „Die Zusatzvereinbarung zum Infrastrukturverknüpfungsvertrag für die Grenzstrecke Johanngeorgenstadt – Potůčky vom 11.06.2017 außer Kraft.
9.2	DU může být měněno nebo doplňováno jen se souhlasem obou smluvních stran. Změny se provádějí písemnou formu.	9.2	Die ZusVI kann nur mit Zustimmung beider Vertragspartner geändert oder ergänzt werden. Änderungen bedürfen der Schriftform.
(...)		(...)	
9.7	DU se zveřejňuje dvojjazyčně v českém a německém jazyku. ŽPI zveřejní pro ŽPD výtah z DU pro pohraniční trať Potůčky – Johanngeorgenstadt. Ve výtahu jsou zahrnuta aktuální ustanovení z DU Potůčky – Johanngeorgenstadt, která byla sjednána pro přístup na pohraniční trať.	9.7	Die Veröffentlichung der ZusVI erfolgt zweisprachig in tschechischer und in deutscher Sprache. Die Eisenbahninfrastrukturunternehmen veröffentlichen für die Eisenbahnverkehrsunternehmen einen „Auszug aus der Zusatzvereinbarung für die Grenzstrecke Johanngeorgenstadt – Potůčky. Im Auszug sind die aktuellen Bestimmungen aus der ZusVI Johanngeorgenstadt – Potůčky zusammengestellt, die für den Zugang zur Grenzstrecke vereinbart wurden.
(...)		(...)	